叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land — Volume) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land — Volume)

第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd]
MYTHS AND LEGENDS OF OUR OWN LAND
神话 和 传说 的 我们的 自己的 土地

我们土地上的神话和传说

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)]
Charles M . Skinner
查尔斯 M . 斯金纳

查尔斯·M·斯金纳

[vɒl] . [eit] .
Vol . 8 .
沃尔 . 8 .

第8卷

[ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sləʊp]
ON THE PACIFIC SLOPE
在 这 太平洋 坡

在太平洋坡上

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði]['vɔɪɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
The Voyager of the Whulge
这 旅行者 的 这 -

沃尔格号的航行者

- [ɒv; əv][tə'koʊmə]
Tamanous of Tacoma
- 的 塔科马

塔科马的塔马努斯

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dælz]
The Devil and the Dalles
这 魔鬼 和 这 达拉斯

魔鬼与达勒斯

[kæ'skeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
Cascades of the Columbia
瀑布 的 这 哥伦比亚

哥伦比亚河的瀑布

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌjuːmə'tɪlə]
The Death of Umatilla
这 死亡 的 乌马蒂拉

乌马蒂拉之死

['hʌŋgə(r)] ['væli]
Hunger Valley
饥饿 谷

饥饿谷

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['mænɪtuː]
The Wrath of Manitou
这 愤怒 的 马尼图

马尼图之怒

[ðə; ði] [spuːk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hɪl]
The Spook of Misery Hill
这 幽灵 的 苦难 爬坡道

苦难山的幽灵

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [deθ] ['væli]
The Queen of Death Valley
这 女王 的 死亡 谷

死亡谷女王

['braɪdl] [veɪl] [fɔːl]
Bridal Veil Fall
新娘 面纱 落下

新娘面纱坠落

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [raɪt] [aɪ]
The Governor's Right Eye
这 州长的 正确的 眼睛

州长的右眼

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ə'merɪkən] [ʃɑːft]
The Prisoner in American Shaft
这 囚犯 在 美国人 轴

《美国沙夫特》中的囚徒

[ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst]
ON THE PACIFIC COAST
在 这 太平洋 海岸

在太平洋沿岸

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒə(r)] [ɒv; əv] -
THE VOYAGER OF WHULGE
这 旅行者 的 -

沃尔格的航行者

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] , [ðə; ði] ['saɪwɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ɪn'vest][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld]
Like the ancient Greeks , the Siwash of the Northwest invest the unseen world
喜欢 这 古老的 希腊人 , 这 锡瓦什 的 这 西北 投资 这 看不见 世界
[wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
with spiritual intelligence .
和 精神 智力 .

与古希腊人一样，西北部的锡瓦什人将精神智慧赋予了看不见的世界。

['evri] [triː] [hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] ; [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)ld] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd]
Every tree has a soul ; the forests were peopled with good and
每一个 树 有 一个 灵魂 ; 这 森林 是 人 和 好的 和
['iːv(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
evil genii ,
邪恶的 天才 ,

每棵树都有灵魂；森林里居住着善良和邪恶的精灵。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒ'bleɪʃən] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dɑːnsɪz] ,
the latter receiving oblation at the devil - dances ,
这 后者 接收 祭祀 在 这 魔鬼 - 舞蹈 ,

后者在魔鬼舞中接受祭品，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [gʊd] ;
for it was not worth while to appease those already good ;
为了 它 曾是 不是 值得 尽管 到 安抚 那些 已经 好的 ;

因为安抚那些原本善良的人是没有意义的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] , [ðæt]
and the mountains are the home of tamanouses , or guardian spirits , that
和 这 山脉 是 这 家 的 - , 或者 监护人 烈酒 , 那
['sʌmtaɪmz] [faɪt] [tə'geðə(r)] — [æz; əz] ,
sometimes fight together — as ,
有时 斗争 一起 — 作为 ,

山脉是塔玛努斯（tamanouse，或称守护神）的家园，它们有时会并肩作战——例如，

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] [tə'koʊmə] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maʊnt] [hʊd] ,
when the spirits of Mount Tacoma engaged with those of Mount Hood ,
什么时候 这 烈酒 的 山 塔科马 已订婚的 和 那些 的 山 兜帽 ,

当塔科马山的神灵与胡德山的神灵相遇时，

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['meltɪd] [stəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [piːks] , [ðeə(r)] [be'ləuɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd]
fire and melted stone burst from their peaks , their bellowing was heard
火 和 融化 石头 爆裂 从 他们的 高峰 , 他们的 咆哮 曾是 听到
[ə'fɑː(r)] ,
afar ,
远方 ,

火焰和熔化的岩石从山顶喷涌而出，它们的轰鸣声远传千里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [flʌŋ] [baɪ][tə'koʊmə] [fel] [ʃɔːt] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
and some of the rocks flung by Tacoma fell short , blocking the Columbia
和 一些 的 这 岩石 扔 经过 塔科马 跌倒 短的 , 阻塞 这 哥伦比亚
[ə'baʊt][ðə; ði] [dælz] .
about the Dalles .
关于 这 达拉斯 .

塔科马抛出的一些石头落点不够，堵塞了达勒斯附近的哥伦比亚河。

[ə'krɒs] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['əʊldə] [taɪm] [ðeə(r)] [kʌm] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)]
Across these fantastic reports of older time there come echoes of a later
穿过 这些 极好的 报告 的 老 时间 那里 来 回声 的 一个 之后
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

在这些关于古代的精彩记载中，隐约可见后来的训诫的回响。

[ə'dæptɪd] [ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː] ['neɪtɪv] ['ledʒənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi]
adapted and blended into native legend so that the point of division cannot be
改编 和 混合 进入 本国的 传奇 所以 那 这 观点 的 分配 不能 是
['ɪndəˌkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

经过改编并融入当地传说，以至于无法指出分界点。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɔɪɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['saɪwɒʃ] [neɪm]
Such is that of the mysterious voyager of the Whulge — the Siwash name
这样的 是 那 的 这 神秘 旅行者 的 这 - — 这 锡瓦什 姓名

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pjuːdʒɪt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [væn'kuːvərz]
for the sound that takes the name of Puget from one of Vancouver's
为了 这 声音 那 需要 这 姓名 的 普吉特海湾 从 一 的 温哥华的

['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

这就是神秘的"Whulge"号航海家的故事——"Whulge"是锡瓦什人对这片海湾的称呼，而普吉特海湾的名字则来源于温哥华的一名官员。

[ə'krɒs] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [kə'nuː] [ðæt] ['bɒrəʊd]
Across this body of water the stranger came in a copper canoe that borrowed
穿过 这 身体 的 水 这 陌生人 来了 在 一个 铜 独木舟 那 借来的

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the glories of the morning .
这 荣耀 的 这 早晨 .

陌生人乘着一艘铜制独木舟，借着清晨的光辉，从这片水域对岸而来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [red] [men] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
When he had landed and sent for all the red men , far and near ,
什么时候 他 有 登陆 和 发送 为了 全部 这 红色的 男人 , 远的 和 靠近 ,

当他登陆并召集所有远近的红种人时，

[hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ðæt] [prə'voʊkt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kən'tempt] —
he addressed to them a doctrine that provoked expressions of contempt —
他 已解决 到 他们 一个 教义 那 挑衅 表达式 的 鄙视 —

[ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [lʌv] .
a doctrine of love .
一个 教义 的 爱 .

他向他们阐述了一种引起蔑视的教义——一种爱的教义。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [nəʊ][mɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][men][ɪn] [niːd] ,
To fight and steal no more , to give of their goods to men in need ,
到 斗争 和 偷 不 更多的 , 到 给 的 他们的 商品 到 男人 在 需要 ,

不再争斗和偷窃，并将自己的财物捐赠给需要的人。

[tuː; tə] [fə'gɪv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
to forgive their enemies , — they could not understand such things .
到 原谅 他们的 敌人 , — 他们 可以 不是 理解 这样的 事物 .

原谅敌人——他们无法理解这种事。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] — [ðɪs] ['reɪdiənt]['streɪndʒə(r)] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] ,
He promised — this radiant stranger — to those who lived right ,
他 承诺 — 这 辐射状 陌生人 — 到 那些 WHO 居住地 正确的 ,

他——这位光芒四射的陌生人——向那些行事正直的人承诺：

[ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ɒn] ['siːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
eternal life on seas and hills more fair than these of earth ,
永恒 生活 在 海域 和 丘陵 更多的 公平的 比 这些 的 地球 ,

在比地球上更美丽的海山上永生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [hiːd] [hɪm] .
but they did not heed him .
但 他们 做过 不是 注意 他 .

但他们没有听从他的话。

[æt; ət][lɑːst] , ['wiəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
At last , wearying of his talk ,
在 最后的 , 令人疲惫 的 他的 讲话 ,

最后，他厌倦了他的谈话，

[ðeɪ] [dræɡd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm][fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
they dragged him to a tree and nailed him fast to it ,
他们 拖拽 他 到 一个 树 和 钉子 他 快速地 到 它 ,

他们把他拖到树边，用钉子把他牢牢地钉在树上。

[wɪð] [peɡz] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [dʒiə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm] ,
with pegs through his hands and feet , and jeered and danced about him ,
和 钉子 通过 他的 双手 和 脚 , 和 嘲笑 和 跳舞 关于 他 ,

他们把手脚都钉上木桩，围着他嘲笑跳舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] - [dɑːns] ,
as they did about their victims in the devil - dance ,
作为 他们 做过 关于 他们的 受害者 在 这 魔鬼 - 舞蹈 ,

就像他们在魔鬼之舞中对待他们的受害者那样，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [went] [aʊt] .
until his head fell on his breast and his life went out .
直到 他的 头 跌倒 在 他的 胸部 和 他的 生活 去 出去 .

直到他的头垂到胸前，生命就此终结。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːm] , [wɪð] [θʌndɚɪŋz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] !
A great storm , with thunderings and earthquakes !
一个 伟大的 风暴 , 和 雷声 和 地震 !

一场巨大的风暴，伴随着雷鸣和地震！

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] !
They took the body down and would have buried it , but , to !
他们 采取 这 身体 向下 和 会 有 埋葬 它 , 但 , 到 !

他们把尸体抬下来本来要埋葬的，但是，！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['priːtʃɪŋ] .
it arose to its feet , as the sun burst forth , and resumed its preaching .
它 出现 到 它是 脚 , 作为 这 太阳 爆裂 前进 , 和 恢复 它是 布道 .

当太阳升起时，它站了起来，继续布道。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒərz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɑːrmd] [hɪm] [mɔː(r)] ,
Then they took the voyager's word for truth and never harmed him more ,
然后 他们 采取 这 旅行者的 单词 为了 真相 和 绝不 受到伤害 他 更多的 ,

于是他们相信了旅行者的话，再也没有伤害过他。

[waɪl] [ðeɪ] [ɡruː] [les] ['wɔːlaɪk] [æz; əz] [iːtʃ] [jɪə(r)] [went] [baɪ] [ʌn'tɪl] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪndiənz] ,
while they grew less warlike as each year went by until , of all Indians ,
尽管 他们 生长 较少的 好战 作为 每个 年 去 经过 直到 , 的 全部 印度人 ,

随着时间的推移，他们的好战性逐渐减弱，直到所有印第安人中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['piːsəbl] .
they were most peaceable .
他们 是 最多 和平的 .

他们非常爱好和平。

\- [ɒv; əv] [tə'koʊmə]
TAMANOUS OF TACOMA
\- 的 塔科马

塔科马的塔马努斯

[maʊnt] [tə'koʊmə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [rɪ'ɡɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Mount Tacoma has always been a place of superstitious regard among the
山 塔科马 有 总是 到过 一个 地方 的 迷信的 看待 之中 这
['saɪwɒʃ] ([sɔː'vɑːʒ]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔː'θwest] .
Siwash (Sauvage) of the Northwest .
锡瓦什 (野性) 的 这 西北 .

在西北地区的锡瓦什人（野蛮人）眼中，塔科马山一直是一个充满迷信色彩的地方。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪθs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn] [wen] [ðə; ði]
In their myths it was the place of refuge for the last man when the
在 他们的 神话 它 曾是 这 地方 的 避难所 为了 这 最后的 男人 什么时候 这
- [wɒz; wəz][səʊ]['swəʊlən]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [reɪn] [ðæt] [ɪts] ['wɔːtəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Whulge was so swollen after long rain that its waters covered the earth .
- 曾是 所以 肿 后 长的 雨 那 它是 水 涵盖 这 地球 .

在他们的神话中，当连日暴雨过后，Whulge 河水暴涨，淹没大地时，这里是最后一个人的避难所。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .
All other men were drowned .
全部 其他 男人 是 溺水 .

其他所有男子都被淹死了。

[ðə; ði] [weɪvz] [pə'sjuːd] [ðə; ði][wʌn][mæn][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ,
The waves pursued the one man as he climbed ,
这 波浪 追击 这 一 男人 作为 他 攀登 ,

海浪追逐着攀爬的男子，

['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [brest] .
rising higher and higher until they came to his knees , his waist , his breast .
上升 更高 和 更高 直到 他们 来了 到 他的 膝盖 , 他的 腰部 , 他的 胸部 .

越来越高，直到它们到达他的膝盖、腰部、胸部。

[həʊp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,
Hope was almost gone ,
希望 曾是 几乎 已消失 ,

希望几乎破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [wʊd] [lɔːntʃ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['əʊʃ(ə)n] [ðæt]
and he felt that the next wave would launch him into the black ocean that
和 他 毛毡 那 这 下一个 海浪 会 发射 他 进入 这 黑色的 海洋 那
[reɪdʒd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
raged about him ,
愤怒 关于 他 ,

他感觉下一波浪潮会将他抛入周围汹涌澎湃的黑色海洋中。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fiːt]
when one of the tamanouses of the peak , taking pity on him , turned his feet
什么时候 一 的 这 - 的 这 顶峰 , 采取 遗憾 在 他 , 转向 他的 脚
[tuː; tə] [stəʊn] .
to stone .
到 石头 .

山峰上的一只塔马努斯鸟可怜他，便把他的脚变成了石头。

[ðə; ði] [stɔːm] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [fel] [ə'weɪ] .
The storm ceased , and the waters fell away .
这 风暴 停止 , 和 这 水 跌倒 离开 .

暴风雨停了，洪水退去了。

[ðə; ði][mæn] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] ,
The man still stood there , his feet a part of the peak ,
这 男人 仍然 站立 那里 , 他的 脚 一个 部分 的 这 顶峰 ,

那人依然站在那里，双脚与山峰融为一体。

[ænd; ənd][hiː; hi][mɔːn, məun] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]
and he mourned that he could not descend to where the air was
和 他 哀悼 那 他 可以 不是 下降 到 在哪里 这 空气 曾是
['bɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] .
balmy and the flowers were opening .
芳香 和 这 花朵 是 开幕 .

他哀叹自己无法下到空气温暖、鲜花盛开的地方。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
The Spirit of all Things came and bade him sleep , and , after his eyes
这 精神 的 全部 事物 来了 和 巴德 他 睡觉 , 和 , 后 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
were closed ,
是 关闭 ,

万物之灵降临，吩咐他入睡；待他双眼闭上之后，

[tɔː(r)] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .
tore out one of his ribs and changed it to a woman .
撕裂 出去 一 的 他的 肋骨 和 已更改 它 到 一个 女士 .

他扯下自己的一根肋骨，把它变成了一个女人。

[wen] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði][mæn] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
When lifted out of the rock the man awoke , and , turning with delight to
什么时候 抬起 出去 的 这 岩石 这 男人 醒来 , 和 , 转弯 和 喜 到
[ðə; ði]['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

男人被从岩石中抬出来后醒了过来，欣喜地转向女人，

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['baʊə(r)] [ðeɪ] [meɪd]
he led her to the sea - shore , and there in a forest bower they made
他 引领 她 到 这 海 - 支撑 , 和 那里 在 一个 森林 凉亭 他们 制成
[ðeə(r)] [həʊm] .
their home .
他们的 家 .

他领着她来到海边，他们在森林里的一处凉亭里安了家。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] [ˌriːkri'eɪtɪd] .
There the human race was recreated .
那里 这 人类 种族 曾是 重建 .

在那里，人类得以重生。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən]['ɪndiən]['maɪzə(r)] — [reə(r)]
On the shore of the Whulge in after years lived an Indian miser — rare
在 这 支撑 的 这 - 在 后 年 居住地 一个 印度 吝啬鬼 — 稀有的
['pɜːsənɪdʒ] — [huː] [draɪd] ['sæmən][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz] ,
personage — who dried salmon and jerked the meat that he did not use ,
人士 — WHO 干燥 三文鱼 和 猛地一抖 这 肉 那 他 做过 不是 使用 ,

多年以后，在惠尔格河岸边住着一位吝啬的印第安人——一个罕见的人物——他把鲑鱼晒干，把没吃完的肉做成肉干。

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] ['wɒmpəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and sold it to his fellow - men for hiaqua — the wampum of the
和 卖 它 到 他的 同伴 - 男人 为了 希亚库 — 这 贝壳串珠 的 这
[pə'sɪfɪk] [traɪbz] .
Pacific tribes .
太平洋 部落 .

他把这些东西卖给了他的同胞，换取了太平洋部落的贝壳串珠（hiaqua）。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [hiː; hi][gɒt] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
The more of this treasure he got , the more he wanted — even as if it
这 更多的 的 这 宝藏 他 得到 , 这 更多的 他 通缉 — 甚至 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [d'ɒləz] .
were dollars .
是 美元 .

他得到的这种宝物越多，他就越想要——就好像它们是美元一样。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt] [tə'koʊmə] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [snəʊ] - ['fiːldz] ,
One day , while hunting on the slopes of Mount Tacoma , he looked along its snow - fields ,
一 天 , 尽管 打猎 在 这 连续下坡 的 山 塔科马 , 他 看起来 沿着 它是 雪 - 字段 ,

有一天，他在塔科马山的山坡上打猎时，眺望着山上的雪原，

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
climbing to the sky , and , instead of doing homage to the tamanous , or divinity of the mountain ,
攀登 到 这 天空 , 和 , 反而 的 正在做 尊敬 到 这 - , 或者 神 的 这 山 ,

攀登到天空，却不去敬拜山神或山的神性，

[hiː; hi]['əʊnli] [saɪd] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][mɔː(r)] !
he only sighed , " If I could only get more hiaqua !
他 仅有的 叹了口气 , " 如果 我 可以 仅有的 得到 更多的 希亚库 !

他只是叹了口气，“如果我能得到更多海瓜就好了！”

" ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [deə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['treʒə(r)] [keɪvz] ? "
" Sounded a voice in his ear : " Dare you go to my treasure caves ? "
" 听起来 一个 嗓音 在 他的 耳朵 : " 敢 你 去 到 我的 宝藏 洞穴 ? "

一个声音在他耳边响起：“你敢去我的宝藏洞穴吗？”

" [ai][deə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['maɪzə(r)] .
" I dare ! " cried the miser .
" 我 敢 ! " 哭 这 吝啬鬼 .

“我敢！”守财奴喊道。

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [snoʊz] [ænd; ənd] [wʊdz] [rɔːd] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [kwɪk] [ɪn] ['ekəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['lɑːfɪŋ] .
The rocks and snows and woods roared back the words so quick in echoes that the noise was like that of a mountain laughing .
这 岩石 和 雪 和 树林 咆哮 后退 这 字 所以 快的 在 回声 那 这 噪音 曾是 喜欢 那 的 一个 山 笑 .

岩石、积雪和树林以极快的回声回应着这些话语，那声音就像一座山在大笑。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ɪə(r)] ,
The wind came up again to whisper the secret in the man's ear ,
这 风 来了 向上 再次 到 耳语 这 秘密 在 这 男人的 耳朵 ,

风再次吹起，仿佛要将秘密低语到男人的耳边。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [elk] - [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] .
and with an elk - horn for pick and spade he began the ascent of the peak .
和 和 一个 麋鹿 - 喇叭 为了 挑选 和 铲 他 开始 这 上升 的 这 顶峰 .

他用麋鹿角做镐和铲，开始攀登山顶。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [rɪm] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,
Next morning he had reached the crater's rim , and , hurrying down the declivity ,
下一个 早晨 他 有 达到 这 火山口的 轮缘 , 和 , 匆忙 向下 这 斜坡 ,

第二天早上他到达了火山口边缘，然后匆匆沿着斜坡往下走去，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [rɒk] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmən] , [nekst] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmə] -
he passed a rock shaped like a salmon , next , one in the form of a kamas -
他 通过了 一个 岩石 形状 喜欢 一个 三文鱼 , 下一个 , 一 在 这 形式 的 一个 卡玛斯 -
[ruːt] ,
root ,
根 ,

他经过一块形状像鲑鱼的石头，接着又经过一块形状像卡玛根的石头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɛlks] [hed] .
and presently a third in likeness of an elk's head .
和 目前 一个 第三 在 相似 的 一个 麋鹿的 头 .

目前还有第三个，形状像麋鹿头。

" - [tɪz] [ə; eɪ] - [hæz; həz] ['spəʊkən] !
" ' Tis a tamanous has spoken !
" - 的 一个 - 有 说 !

“这是塔玛努斯说的话！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" he exclaimed , as he looked at them .
" 他 惊呼 , 作为 他 看起来 在 他们 .

他看着他们，惊呼道。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛlks] [hed] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] .
At the foot of the elk's head he began to dig .
在 这 脚 的 这 麋鹿的 头 他 开始 到 挖 .

他开始在麋鹿头部的脚下挖掘。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [krʌsts] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] ,
Under the snow he came to crusts of rock that gave a hollow sound ,
在下面 这 雪 他 来了 到 外壳 的 岩石 那 给予 一个 空洞的 声音 ,

雪下他踩到了坚硬的岩石，发出空洞的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['kævəti] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv]
and presently he lifted a scale of stone that covered a cavity brimful of
和 目前 他 抬起 一个 规模 的 石头 那 涵盖 一个 空腔 满满的 的
[ʃelz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
shells more beautiful ,
贝壳 更多的 美丽的 ,

随后，他掀开了一块石尺，石尺下是一个装满了美丽贝壳的空腔。

[mɔː(r)] ['preʃəs] , [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [həʊps] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] .
more precious , more abundant than his wildest hopes had pictured .
更多的 宝贵的 , 更多的 丰富 比 他的 最狂野的 希望 有 如图所示 .

比他最狂野的希望所描绘的还要珍贵、还要丰富。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd]
He plunged his arms among them to the shoulder — he laughed and
他 暴跌 他的 武器 之中 他们 到 这 肩膀 — 他 笑了 和
['fɒndld] [ðem; ðəm] ,
fondled them ,
抚摸 他们 ,

他将双臂伸到她们中间，搂住她们的肩膀——他笑着抚摸着她们，

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd]
winding the strings of them about his arms and waist and neck and
绕线 这 字符串 的 他们 关于 他的 武器 和 腰部 和 脖子 和
['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
filling his hands .
填充 他的 双手 .

他将绳子缠绕在手臂、腰部和脖子上，双手也捧满了绳子。

[ðen] , ['hevɪli] ['bə:dnd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] .
Then , heavily burdened , he started homeward .
然后 , 重度 负担 , 他 开始 回家 .

然后，他背负着沉重的负担，开始返乡。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]
In his eagerness to take away his treasure he made no offerings of hiaqua
在 他的 渴望 到 拿 离开 他的 宝藏 他 制成 不 供品 的 希亚库
[strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] - [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
strings to the stone tamanouses in the crater ,
字符串 到 这 石头 - 在 这 火山口 ,

他急于带走自己的宝藏，却没有向火山口里的石像鬼献上海芋绳。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['westən] [feɪs]
and hardly had he begun the descent of the mountain's western face
和 几乎 有 他 开始 这 下降 的 这 山的 西 脸
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['bʌfɪtɪd] [wɪð] [wɪndz; waɪndz] .
before he began to be buffeted with winds .
前 他 开始 到 是 颠簸 和 风 .

他刚开始沿着山的西坡往下走，就被狂风吹得东倒西歪。

[ðə; ði]['æŋgri][gɒd] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrl] ['taʊə(r)][ɒv; əv][klaʊd][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ,
The angry god wrapped himself in a whirling tower of cloud and fell upon him ,
这 生气的 上帝 包装 他自己 在 一个 旋转 塔 的 云 和 跌倒 之上 他 ,

愤怒的神灵将自己包裹在一团旋转的云柱中，向他扑来。

['drɔːɪŋ] ['dɑːknəs] ['ɑːftə(r)] .
drawing darkness after .
绘画 黑暗 后 .

随后，夜幕降临。

[hændz] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] : [ðeɪ] [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
Hands seemed to clutch at him out of the storm : they tore at his treasure ,
手 似乎 到 离合器 在 他 出去 的 这 风暴 : 他们 撕裂 在 他的 宝藏 ,

暴风雨中，仿佛有双手抓住他，撕扯着他的珍宝。

[ænd; ənd] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi][kɑːst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sækrɪfaɪs] .
and , in despair , he cast away a cord of it in sacrifice .
和 , 在 绝望 , 他 投掷 离开 一个 绳索 的 它 在 牺牲 .

绝望之下，他抛弃了一根绳子作为祭品。

[ðə; ði] [stɔːm] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The storm paused for a moment ,
这 风暴 暂停 为了 一个 片刻 ,

暴风雨停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [skriːm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][hiː; hi] ['pɑːtɪd]
and when it returned upon him with scream and flash and roar he parted
和 什么时候 它 返回 之上 他 和 尖叫 和 闪光 和 吼 他 分手了
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
with another .
和 其他 .

当它带着尖叫、闪光和咆哮再次向他袭来时，他又与另一只狮子分离了。

[səʊ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lʌl] ,
So , going down in the lulls ,
所以 , 去 向下 在 这 平静 ,

所以，在平静期下降，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['tɪmbə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['hændfʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wɒz; wəz] [rentʃ]
he reached timber just as the last handful of his wealth was wrenched
他 达到 木材 只是 作为 这 最后的 少数 的 他的 财富 曾是 扭动
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
from his grasp and flung upon the winds .
从 他的 抓牢 和 扔 之上 这 风 .

就在他即将抵达木材堆时，他手中最后的一小撮财富也被夺走，随风飘散。

[sɪk] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɒs] - [hiːp] , ['sensləs] .
Sick in heart and body , he fell upon a moss - heap , senseless .
生病的 在 心 和 身体 , 他 跌倒 之上 一个 苔藓 - 堆 , 无意义的 .

他身心俱疲，昏倒在一堆青苔上。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] ['stɪfli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
He awoke and arose stiffly , after a time , and resumed his journey .
他 醒来 和 出现 僵硬地 , 后 一个 时间 , 和 恢复 他的 旅行 .

过了一会儿，他醒了过来，僵硬地站起身，继续他的旅程。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
In his sleep a change had come to the man .
在 他的 睡觉 一个 改变 有 来 到 这 男人 .

睡梦中，这个人发生了变化。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [kriːk] ; [hɪz; ɪz]
His hair was matted and reached to his knees ; his joints creaked ; his
他的 头发 曾是 哑光 和 达到 到 他的 膝盖 ; 他的 关节 嘎吱作响 ; 他的
[fuːd] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
food supply was gone ;
食物 供应 曾是 已消失 ;

他的头发蓬乱到膝盖；他的关节嘎吱作响；他的食物已经吃光了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] ['kɑːmə] [bʌlbz] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][fɑːst] ,
but he picked kamas bulbs and broke his fast ,
但 他 挑选 卡玛斯 灯泡 和 打破 他的 快速地 ,

但他采摘了卡玛斯球茎，结束了斋戒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .
and the world seemed fresh and good to him .
和 这 世界 似乎 新鲜的 和 好的 到 他 .

在他看来，世界充满了新鲜和美好。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][tə'koʊmə][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ɪts] [snoʊz] [ænd; ənd]
He looked back at Tacoma and admired the splendor of its snows and
他 看起来 后退 在 塔科马 和 钦佩 这 辉煌 的 它是 雪 和
[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːm] ,
the beauty of its form ,
这 美丽 的 它是 形式 ,

他回头望向塔科马，赞叹那里白雪皑皑的壮丽景色和优美的城市风貌。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ɪts]['kreɪtə(r)] .
and had never a care for the riches in its crater .
和 有 绝不 一个 关心 为了 这 财富 在 它是 火山口 .

它从未在意过火山口里的财富。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [bʌt; bət][æt; ət]['sʌnset] [hiː; hi]
The wood was strange to him as he descended , but at sunset he
这 木头 曾是 奇怪的 到 他 作为 他 下降 , 但 在 日落 他
[riːtʃt] [hɪz; ɪz]['wɪgwæm] ,
reached his wigwam ,
达到 他的 圆锥形帐篷 ,

他下山时觉得这片树林很陌生，但日落时分，他到达了自己的圆锥形帐篷。

[weə(r)] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sæmən] .
where an aged woman was cooking salmon .
在哪里 一个 老年人 女士 曾是 烹饪 三文鱼 .

一位老妇人正在烹制鲑鱼。

[waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd]
Wife and husband recognized each other , though he had been asleep and
妻子 和 丈夫 认可 每个 其他 , 尽管 他 有 到过 睡着了 和
[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
she a - sorrowing for years .
她 一个 - 悲伤 为了 年 .

夫妻二人认出了彼此，尽管他一直处于沉睡状态，而她已经悲伤多年。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði]['maɪzə(r)] [dʌg] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
In his joy to be at home the miser dug up all his treasure that he
在 他的 喜悦 到 是 在 家 这 吝啬鬼 挖 向上全部 他的 宝藏 那 他
[hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə]['huːsəʊ] ['niːdɪd]
had secreted and gave of his wealth and wisdom to whoso needed
有 分泌物 和 给予 的 他的 财富 和 智慧 到 谁 需要
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

守财奴回到家后欣喜若狂，挖出了他藏匿的所有财宝，并将他的财富和智慧分给了需要的人。

[laɪf] , [lʌv] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [breɪvd]
Life , love , and nature were enough , he found , and he never braved
生活 , 爱 , 和 自然 是 足够的 , 他 成立 , 和 他 绝不 勇敢
[ðə; ði] - [ə'gen] .
the tamanous again .
这 - 再次 .

他发现，生命、爱情和自然就足够了，他再也没有冒险去过塔马诺斯。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dælz]
THE DEVIL AND THE DALLES
这 魔鬼 和 这 达拉斯

魔鬼与达勒斯

[ɪn] [deɪz] [wen] [vɔl'keinəuz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːnli] ['bjuːtɪf(ə)l]
In days when volcanoes were playing in the Northwest and the sternly beautiful
在 天 什么时候 火山 是 玩耍 在 这 西北 和 这 严厉地 美丽的
['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd]['lɑːvə] ,
valley of the Columbia was a hell of ash and lava ,
谷 的 这 哥伦比亚 曾是 一个 地狱 的 灰 和 岩浆 ,

在西北部火山活动频繁的年代，曾经景色壮丽的哥伦比亚河谷变成了一片火山灰和熔岩的炼狱。

[ðə; ði] [fiːnd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [met] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [rɒks] [tuː; tə]['gʌz(ə)l]
the fiend men of the land met at intervals on the heated rocks to guzzle
这 恶魔 男人 的 这 土地 遇见 在 间隔 在 这 加热 岩石 到 咕噜
[ænd; ənd]['raɪət] [tə'geðə(r)] .
and riot together .
和 暴动 一起 .

这片土地上的恶魔们时不时地聚集在滚烫的岩石上，一起豪饮、闹事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)][tə'koʊmə][hæd; həd]
It was at one of these meetings in the third summer after Tacoma had
它 曾是 在 一 的 这些 会议 在 这 第三 夏天 后 塔科马 有
[stɒpt] ['spaʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɜːrdʒd][ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]
stopped spouting that the devil urged a lesson from the growing peace and
停止 喷水 那 这 魔鬼 敦促 一个 课 从 这 生长 和平 和
[dʒɔɪ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
joy of nature ,
喜悦 的 自然 ,

在塔科马停止喷发后的第三个夏天，在一次这样的聚会上，魔鬼敦促人们从日益增长的自然和平与喜悦中吸取教训。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [fiːnd] [men] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and prayed the fiend men to desist from killing and eating each other
和 祈祷 这 恶魔 男人 到 停止 从 杀 和 吃 每个 其他
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] .
and live in love .
和 居住 在 爱 .

他们祈求恶魔们停止互相残杀和吃掉，并彼此相爱。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðeɪ] [set] [ə'pɒn] [hɪm] ,
With a howl of rage at such a proposal they set upon him ,
和 一个 嗥 的 愤怒 在 这样的 一个 提议 他们 放 之上 他 ,

他们听到这样的提议，愤怒地嚎叫起来，扑向了他。

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [biː; bi]
tossing their tails in such a threatening manner that he deemed it best to be
抛掷 他们的 尾巴 在 这样的 一个 威胁 方式 那 他 被认为 它 最好的 到 是
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

它们甩动尾巴的方式极具威胁性，他觉得最好还是离开。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [huːf] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn]
and as his hoofs clattered over the country his brain was busy in
和 作为 他的 蹄子 咔嗒咔嗒地 超过 这 国家 他的 脑 曾是 忙碌的 在
[dɪ'vaɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
devising an escape .
设计 一个 逃脱 .

当他马蹄踏过大地时，他的脑子里正忙着想办法逃跑。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,
Nearing the mountain bulwarks of an inland sea ,
临近 这 山 堡垒 的 一个 内陆 海 ,

接近内陆海的山峦屏障，

[huːz] ['brekər] - ['rɪðmɪk] [rɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,
whose breakers ' rhythmic roar he heard above the yells of his pursuers ,
谁 断路器 - 节奏 吼 他 听到 多于 这 喊叫 的 他的 追击者 ,

他听到海浪有节奏的轰鸣声，盖过了追赶者的叫喊声。

[ə; eɪ] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [njuː] ['vɪgə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
a hope came into his head , and new vigor into his tail ,
一个 希望 来了 进入 他的 头 , 和 新的 活力 进入 他的 尾巴 ,

他心中燃起一丝希望，尾巴也恢复了活力。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ək'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] ,
though you might have thought the latter accession was not needed ,
尽管 你 可能 有 想法 这 后者 加入 曾是 不是 需要 ,

虽然你可能认为后一次入主会议没有必要，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] .
for his tail was of prodigious length and strength .
为了 他的 尾巴 曾是 的 惊人 长度 和 力量 .

因为他的尾巴又长又粗壮。

[hiː; hi] [wɜːl] [ðɪs] [lɪm] [ə'lɒft][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
He whirled this limb aloft and beat it on the earth .
他 旋转 这 肢 高空 和 打 它 在 这 地球 .

他将这只手臂高高举起，然后猛击地面。

[ə; eɪ]['kæzəm]['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [skɪpt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A chasm opened at the stroke , and the devil skipped across to the safe side of it .
一个 深渊 打开 在 这 中风 , 和 这 魔鬼 跳过 穿过 到 这 安全的 边 的 它 .

一道裂缝随着这一击裂开，魔鬼跳到了裂缝安全的一侧。

[seɪf] ?
Safe ?
安全的 ?

安全的?

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːnd] [men] [ɪn] [əd'vɑːns] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
No ; for the fiend men in advance took the leap and came beside him .
不 ; 为了 这 恶魔 男人 在 进步 采取 这 飞跃 和 来了 旁 他 .

不，因为那些恶魔先一步跃入他的身边。

[ðə; ði] ['tɔːmentid] [wʌn][kʊd; kəd] [θræʃ] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
The tormented one could thrash any two of them at once ,
这 饱受折磨 一 可以 鞭挞 任何 二 的 他们 在 一次 ,

那个饱受折磨的人可以同时打败他们中的任何两个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
but he was not equal to a thousand .
但 他 曾是 不是 平等的 到 一个 千 .

但他不及一千人。

[hiː; hi] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
He brandished his weapon once more and it fell with a crash .
他 挥舞 他的 武器 一次 更多的 和 它 跌倒 和 一个 碰撞 .

他再次挥舞武器，武器却砰的一声掉在了地上。

[ɜːθ] [ʃʊk] , [dʌst] [ə'rəʊz][ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpə(r)] [kleft] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [jɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
Earth shook , dust arose in clouds , and a deeper cleft than before yawned through the valley .
地球 摇晃 , 灰尘 出现 在 云 , 和 一个 更深 裂 比 前 打哈欠 通过 这 谷 .

大地颤抖，尘土飞扬，山谷中裂开一道比以往更深的裂缝。

[ə'gen] [ðə; ði] [fiːnd] [men] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
Again the fiend men tried to reach him , and ,
再次 这 恶魔 男人 尝试 到 抵达 他 , 和 ,

那些恶魔般的男人再次试图接近他，而且，

[ðəʊ] [ðə; ði][gæp][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌndrədz] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
though the gap was bigger and many fell into it , hundreds made the jump and overtook him .
尽管 这 差距 曾是 大 和 许多 跌倒 进入 它 , 数百 制成 这 跳 和 超越 他 .

虽然差距很大，许多人掉进了差距中，但数百人跳了过去，超过了他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] [ə'tempt] .
He must make one more attempt .
他 必须 制作 一 更多的 试图 .

他必须再试一次。

[ðə; ði][teɪl] [rɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
The tail revolved for a third time ,
这 尾巴 旋转 为了 一个 第三 时间 ,

尾巴第三次旋转起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [fleɪld] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and with the energy of despair he flailed the ground with it .
和 和 这 活力 的 绝望 他 挥舞 这 地面 和 它 .

他绝望地挥舞着它，猛击地面。

[ə; eɪ] [θɜːd] [rə'viːn] [wɒz; wəz] [splɪt] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] ,
A third ravine was split through the rock ,
一个 第三 峡谷 曾是 分裂 通过 这 岩石 ,

第三道沟壑是从岩石中裂开的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [krækt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , ['gɪvɪŋ] ['aʊtlet] [tuː; tə]
and this time the earth's crust cracked away to the eastward , giving outlet to
和 这 时间 这 地球的 地壳 裂纹 离开 到 这 向东 , 给予 出路 到
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

这一次，地壳向东裂开，形成了通往海洋的出口。

[wɪtʃ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænən] ,
which came pouring through the canon ,
哪个 来了 浇注 通过 这 正典 ,

它如泉涌般涌入正典，

['breɪkɪŋ] [rɒks] [frɒm; frəm] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['paʊdə(r)][ɪn][ɪts] [tə'rɪfɪk]
breaking rocks from mountains and grinding them to powder in its terrific
打破 岩石 从 山脉 和 研磨 他们 到 粉末 在 它是 了不起
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

它以惊人的速度将山上的岩石击碎，并将它们磨成粉末。

['gɑːspɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌn] [tɔil] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
Gasping with fatigue , the unhappy one toiled up a hill and surveyed his work
喘息 和 疲劳 , 这 不开心 一 辛勤劳作 向上 一个 爬坡道 和 调查 他的 工作
[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with satisfaction ,
和 满意 ,

疲惫不堪的他气喘吁吁地爬上一座小山，满意地看着自己的劳动成果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [in'gʌlf] [ðə; ði] [fiːnd] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
for the flood engulfed the fiend men and they left no member of their
为了 这 洪水 吞噬 这 恶魔 男人 和 他们 左边 不 成员 的 他们的
[reɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
race behind them .
种族 在后面 他们 .

洪水淹没了恶魔之人，他们没有留下任何族人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['hæpɪli] [smæʃt] [ɔː(r)] ['draʊnd] ,
When they had all been happily smashed or drowned ,
什么时候 他们 有 全部 到过 快乐地 粉碎 或者 溺水 ,

当它们都被快乐地砸死或淹死之后，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [skɪpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]
the devil skipped lightly over the channels he had cut and sought his
这 魔鬼 跳过 轻轻 超过 这 频道 他 有 切 和 寻求 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

魔鬼轻盈地越过他切断的通道，寻找他的家人。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
though with a subdued expression of countenance ,
尽管 和 一个 低沉的 表达 的 面容 ,

虽然面色较为低沉，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] — [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd] — [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]['brəʊkən]
for his tail — his strength and pride — was bruised and broken
为了 他的 尾巴 — 他的 力量 和 自豪 — 曾是 瘀伤 和 破碎的
[bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] ,
beyond repair ,
超过 维修 ,

因为他的尾巴——他的力量和骄傲——已经伤痕累累，无法修复。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmps] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːðə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]
and all the little imps that he fathered to the world afterward had little
和 全部 这 小的 小恶魔 那 他 父亲 到 这 世界 之后 有 小的
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [teɪlz] [laɪk] ['mʌŋkiz] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌmegə'θɪərɪəm] - ,
dangling tails like monkeys ' instead of megatheriums ' ,
悬挂 尾巴 喜欢 猴子 - 反而 的 巨型地懒 - ,

他后来繁衍出的所有小精灵，都长着像猴子一样的垂尾，而不是像巨型地懒一样的尾巴。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [ðiːz] [ə'pendɪdʒɪz] [dɪsə'pɪəd] .
and in time these appendages disappeared .
和 在 时间 这些 附属物 消失 .

随着时间的推移，这些附属器官消失了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
But what was the use of them ?
但 什么 曾是 这 使用 的 他们 ?

但它们有什么用呢?

[ðə; ði] [fiːnd] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [reɪs] [ðeɪ]
The fiend men they had fought against were dead and the rising race they
这 恶魔 男人 他们 有 战斗 反对 是 死的 和 这 上升 种族 他们
[kʊd; kəd] [ˌsɜːkəm'vent] [baɪ] ['sʌtlə(r)] [miːnz] .
could circumvent by subtler means .
可以 规避 经过 更微妙 方法 .

他们曾与之战斗过的恶魔之人已经死去，而他们可以通过更巧妙的手段来规避正在崛起的种族。

[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [dreɪnd] [ɒf] .
The inland sea drained off .
这 内陆 海 排水 离开 .

内陆海干涸了。

[ɪts] [bed] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['preəri] ,
Its bed is now the prairie ,
它是 床 是 现在 这 草原 ,

它的床现在是草原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'deləbli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][bed]
and the three strokes of the devil's tail are indelibly recorded in the bed
和 这 三 笔画 的 这 魔鬼的 尾巴 是 不可磨灭地 记录 在 这 床
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [æt; ət][ðə; ði] [dælz] .
of the Columbia at the Dalles .
的 这 哥伦比亚 在 这 达拉斯 .

魔鬼尾巴的三道痕迹被永远地记录在了达勒斯哥伦比亚河的河床上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'gen] .
And the devil never tried to be good again .
和 这 魔鬼 绝不 尝试 到 是 好的 再次 .

魔鬼再也没有尝试过做好事。

[kæ'skeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
CASCADES OF THE COLUMBIA
级联 的 这 哥伦比亚

哥伦比亚河的瀑布

[wen] [ðə; ði] ['saɪwɒʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['ɪndiənz] [kɔːld] [ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
When the Siwash , as the Northwestern Indians called themselves , were few ,
什么时候 这 锡瓦什 , 作为 这 西北 印度人 称为 他们自己 , 是 很少 ,

当锡瓦什人（即西北印第安人的自称）人数还很少的时候，

[maʊnt] [hʊd] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [stɔːrmz] ,
Mount Hood was kept by the Spirit of Storms ,
山 兜帽 曾是 保留 经过 这 精神 的 暴风雨 ,

胡德山由风暴之灵守护。

[huː] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [kɔːzd] [reɪn] [ɔː(r)] [snəʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
who when he shook his robe caused rain or snow to fall over the land ,
WHO 什么时候 他 摇晃 他的 长袍 导致 雨 或者 雪 到 落下 超过 这 土地 ,

他抖动长袍，就能使雨雪降临大地。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)]['spɪrɪt] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['ædəmz] .
while the Fire Spirit flashed his lightnings from Mount Adams .
尽管 这 火 精神 闪光灯 他的 闪电 从 山 亚当斯 .

火神从亚当斯山上划出闪电。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['dʒɔɪnɪŋ] [piːk]
Across the vale between them stretched a mighty bridge of stone , joining peak
穿过 这 谷 之间 他们 拉伸 一个 强大的 桥 的 石头 , 加入 顶峰
[tuː; tə] [piːk] ,
to peak ,
到 顶峰 ,

山谷间横亘着一座雄伟的石桥，连接着两座山峰。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['saɪwɒʃ] [leɪd][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['sæmən][ænd; ənd] [drest] [skɪnz] .
and on this the Siwash laid his offering of salmon and dressed skins .
和 在 这 这 锡瓦什 铺设 他的 提供 的 三文鱼 和 穿着 皮肤 .

锡瓦什人将他的祭品——鲑鱼和处理好的鱼皮——放在上面。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['festɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
Here , too , the tribal festivals were kept .
这里 , 也 , 这 部落 节日 是 保留 .

这里也保留着部落节日。

[ðə; ði] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] - - ,
The priestess of the arch - Mentonee ,
这 女祭司 的 这 拱 - - ,

大门托尼的女祭司，

[huː] [fed] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['ɔːltə(r)] " [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [θrɒb] " —
who fed the fire on the tribal altar " unimpassioned by a mortal throb " —
WHO 美联储 这 火 在 这 部落 坛 " 冷漠的 经过 一个 凡人 搏动 " —
[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
had won the love of the wild tamanouses of the mountains ,
有 韩元 这 爱 的 这 荒野 - 的 这 山脉 ,

那个在部落祭坛上添火，却“不受凡人情感的驱使”的人，赢得了山中野生塔马努斯人的喜爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keələs] [ə'laɪk][ɒv; əv]['kəʊksɪŋ][ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
but she was careless alike of coaxing and threats , and her heart
但 她 曾是 粗心 同样 的 哄骗 和 威胁 , 和 她 心
[wɒz; wəz][æz; əz]['mɑːb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
was as marble to them .
曾是 作为 大理石 到 他们 .

但她对哄骗和威胁都毫不在意，对他们来说，她的心就像大理石一样冷酷无情。

['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðiːz] [tuː] ['spɪrɪt] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Jealous of each other , these two spirits fell to fighting , and ,
嫉妒的 的 每个 其他 , 这些 二 烈酒 跌倒 到 斗争 , 和 ,

这两个精灵互相嫉妒，最终反目成仇，开始争斗。

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][klaʊd] , [ɒv; əv] ['splɪntərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]
appalled by the whirl of fire and cloud , of splintering trees and
震惊 经过 这 旋转 的 火 和 云 , 的 分裂 树木 和
['krʌmblɪŋ] [rɒks] ,
crumbling rocks ,
摇摇欲坠 岩石 ,

被熊熊燃烧的火焰和滚滚浓烟、断裂的树木和崩塌的岩石所震撼，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [fled] [ɪn]['terə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ləʊləndz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
the Indians fled in terror toward the lowlands , but she , unhurt and undaunted ,
这 印度人 逃亡 在 恐怖 朝向 这 低地 , 但 她 , 毫发无损 和 无所畏惧 ,

印第安人惊恐地逃往低地，但她却毫发无损，毫不畏惧。

[kept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɒfəd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][gɒd] .
kept in her place , and still offered praise to the one god .
保留 在 她 地方 , 和 仍然 提供 称赞 到 这 一 上帝 .

她安分守己，依然赞美那位神。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ,
Yet she was not alone ,
然而 她 曾是 不是 独自的 ,

但她并非孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃfl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [stʊd] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [huː] [hæd; həd] [lʌvd]
for watchful in the shadow of a rock stood a warrior who had loved
为了 警惕 在 这 阴影 的 一个 岩石 站立 一个 战士 WHO 有 喜爱
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
her so long ,
她 所以 长的 ,

因为在岩石的阴影下，站着一位深爱着她的勇士，他时刻警惕着。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [fɪə(r)] .
without the hope of lovers , that he , too , had outgrown fear .
没有 这 希望 的 恋人 , 那 他 , 也 , 有 长大了就不合适了 害怕 .

即使没有了对恋人的希望，他也克服了恐惧。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][smaɪl] ,
Though she had given him but passing words and never a smile ,
尽管 她 有 给定 他 但 通过 字 和 绝不 一个 微笑 ,

虽然她只跟他说过几句话，从未对他笑过，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['heviə] [wɪð] [ɪts] [freɪt] ,
his own heart was the warmer and the heavier with its freight ,
他的 自己的 心 曾是 这 更温暖 和 这 较重 和 它是 货运 ，

他自己的内心却因承载的重担而愈发温暖沉重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]
and it was his way to be ever watching her in some place
和 它 曾是 他的 方式 到 是 曾经 观看 她 在 一些 地方
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
where she might not be troubled by the sight of him .
在哪里 她 可能 不是 是 麻烦 经过 这 视线 的 他 .

他总是设法在某个她不会被他打扰的地方默默地注视着她。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wækst] ['fɪəsə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['spɪrɪt] [met] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The war waxed fiercer , and at last the spirits met at the centre of the
这 战争 打蜡 更凶猛 ， 和 在 最后的 这 烈酒 遇见 在 这 中心 的 这
[ɑːtʃ] ,
arch ,
拱 ，

战争愈演愈烈，最终亡灵们在拱门中央相遇。

[ænd; ənd][ɪn][rɔː(r)][ænd; ənd] [kweɪk] [ænd; ənd]['deljuːdʒ][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [sweɪd] [ænd; ənd] [krækt] .
and in roar and quake and deluge the great bridge swayed and cracked .
和 在 吼 和 地震 和 洪水 这 伟大的 桥 摇摆 和 裂纹 .

在轰鸣、震动和洪水中，大桥摇晃、断裂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
The young man sprang forward .
这 年轻的 男人 弹簧 向前 .

年轻人向前跃去。

[hiː; hi] [siːzd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He seized Mentonee in his arms .
他 查获 - 在 他的 武器 .

他一把将门托尼抱在怀里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['tʃiːtɪd] [deθ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
There was time for one embrace that cheated death of sorrow .
那里 曾是 时间 为了 一 拥抱 那 作弊 死亡 的 悲哀 .

曾有那么一刻，让我们得以拥抱彼此，战胜悲伤的死亡。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [wɜːld] ,
Then , with a thunder like a bursting world ,
然后 ， 和 一个 雷 喜欢 一个 爆发 世界 ，

然后，伴随着一声如同世界崩塌般的雷鸣，

[ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [kræʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [tuː] [fər'evə(r)] .
the miles of masonry crashed down and buried the two forever .
这 英里 的 石工 崩溃了 向下 和 埋葬 这 二 永远 .

数英里的砖石结构轰然倒塌，将两人永远掩埋。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [liːps] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði]
The Columbia leaps the ruins of the bridge in the rapids that they call the
这 哥伦比亚 跳跃 这 废墟 的 这 桥 在 这 急流 那 他们 称呼 这
[kæ'skeɪdz] ,
Cascades ,
瀑布 ，

哥伦比亚河在被称为喀斯喀特瀑布的湍急水流中，越过桥梁的残骸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [stɪl] [brɔːl] [ɒn] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌlki] - [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hwaitən]
and the waters still brawl on , while the sulky tamanouses watch the whitened
和 这 水 仍然 争吵 在 ， 尽管 这 闷闷不乐的 - 手表 这 漂白
[flʌdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['maʊntən] - [tɒps] ,
floods from their mountain - tops ,
洪水 从 他们的 山 - 最高额 ，

洪水依旧汹涌澎湃，而闷闷不乐的塔马努斯则在山顶上眺望着泛白的洪水。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ðeɪ] [siː] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] - .
knowing that never again will they see so fair a creature as Mentonee .
会心 那 绝不 再次 将要 他们 看 所以 公平的 一个 生物 作为 - .

他们知道，他们再也不会见到像门托尼这样美丽的生物了。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌjuːmə'tɪlə]
THE DEATH OF UMATILLA
这 死亡 的 乌马蒂拉

乌马蒂拉之死

[ˌjuːmə'tɪlə] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,
Umatilla , chief of the Indians at the Cascades of the Columbia ,
乌马蒂拉 ， 首席 的 这 印度人 在 这 瀑布 的 这 哥伦比亚 ，

乌马蒂拉，哥伦比亚河喀斯喀特山脉印第安人的首领

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [red] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [huː] ['feɪvəd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
was one of the few red men of his time who favored peace with the white
曾是 一 的 这 很少 红色的 男人 的 他的 时间 WHO 受青睐 和平 和 这 白色的
['setləz] [ænd; ənd] [lent] [nəʊ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪəs] ['revlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pɒtˌlætʃ] .
settlers and lent no countenance to the fierce revels of the " potlatch .
定居者 和 借出的 不 面容 到 这 凶猛的 揭秘 的 这 " 波特拉奇 .

他是当时少数几个赞成与白人定居者和平相处，并且对"波特拉奇"的激烈狂欢不屑一顾的红种人之一。

" [ɪn] [ðiːz] " [fiːst] [ɒv; əv] [gɪfts] " [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] " [pə'zest]
" In these " feasts of gifts " the savages , believing themselves to be " possessed
" 在 这些 " 盛宴 的 礼物 " 这 野蛮人 ， 相信 他们自己 到 是 " 拥有
[baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
by the spirit ,
经过 这 精神 ，

在这些"礼物盛宴"中，野蛮人自认为"被神灵附身"，

" [læʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] [ðæt] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kwaiətid] [baɪ]
" lashed themselves into a frenzy that on several occasions was only quieted by
" 鞭打 他们自己 进入 一个 狂热 那 在 一些 场合 曾是 仅有的 安静 经过
[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] .
the shedding of blood .
这 脱落 的 血 .

他们陷入了疯狂，有好几次只有流血才能平息这种疯狂。

[blæk] ['iːgəlz] ['feðə(r)] — [ɔː(r)] ['bendʒəmɪn] ,
Black Eagle's Feather — or Benjamin ,
黑色的 老鹰的 羽毛 — 或者 本杰明 ，

黑鹰之羽——或本杰明，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
as he was called by the settlers — was the only one of the children
作为 他 曾是 称为 经过 这 定居者 — 曾是 这 仅有的 一 的 这 孩子们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] [huː] [sə'vaivd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [pleɪg] ,
of the old chief who survived a summer of plague ,
的 这 老的 首席 WHO 幸存下来 一个 夏天 的 瘟疫 ，

正如定居者们所称呼的那样——他是老酋长的孩子中唯一一个在瘟疫肆虐的夏天幸存下来的人。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [bɔɪ] [ˌjuːmə'tɪlə][hæd; həd][pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .
and on this boy Umatilla had put all his hopes and affections .
和 在 这 男生 乌马蒂拉 有 放 全部 他的 希望 和 情感 .

乌马蒂拉把所有的希望和感情都寄托在这个男孩身上。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] - [bred] [mæn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
The lad had formed a great trust in his white teacher , a college - bred man from the East ,
这 小伙子 有 形成 一个 伟大的 相信 在 他的 白色的 老师 , 一个 大学 - 繁殖 男人 从 这 东方 ,

这个男孩非常信任他的白人老师，这位老师是一位来自东方、受过高等教育的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
who had built a little school - house beside the Columbia and was teaching the Indian idea how to shoot something beside white people .
WHO 有 建造 一个 小的 学校 - 房子 旁 这 哥伦比亚 和 曾是 教学 这 印度 主意 如何 到 射击 某物 旁 白色的 人们 .

他在哥伦比亚河边建了一间小学校，教印第安人如何像白人一样狩猎。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nuː] ;
This boy and his teacher had hunted together ; they had journeyed in the same canoe ;
这 男生 和 他的 老师 有 猎杀 一起 ; 他们 有 旅程 在 这 相同的 独木舟 ;

这个男孩和他的老师一起打猎；他们一起乘同一条独木舟旅行；

[hæd; həd] [træmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ;
had tramped over the same trail to the great falls of the Missouri ;
有 践踏 超过 这 相同的 踪迹 到 这 伟大的 瀑布 的 这 密苏里州 ;

曾沿着同一条小路跋涉到密苏里河大瀑布；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɑːst][ɪn][ðeə(r)][gɪfts] ,
and at the Giant Spring had seen the Piegans cast in their gifts ,
和 在 这 巨大的 春天 有 已见 这 皮根斯 投掷 在 他们的 礼物 ,

在巨人泉，他看到了皮根人投掷他们的礼物，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪtuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [gɒd] ,
in the belief that the manitou of the place would deliver them in the hereafter to the sun - god ,
在 这 信仰 那 这 马尼图 的 这 地方 会 递送 他们 在 这 此后 到 这 太阳 - 上帝 ,

他们相信，此地的神灵会在来世将他们带给太阳神。

[huːm] [ðeɪ] ['wəːʃip] .
whom they worshipped .
谁 他们 崇拜 .

他们崇拜的。

[wʌn] [deɪ] ['bendʒəmɪn] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
One day Benjamin fell ill , and the schoolmaster saw that he , too ,
一 天 本杰明 跌倒 患病的 , 和 这 校长 锯 那 他 , 也 ,

有一天，本杰明病倒了，老师发现他也病倒了。

[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
was to die of the plague .
曾是 到 死 的 这 瘟疫 .

注定要死于瘟疫。

[əʊld][ˌjuːmə'tɪlə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] ['ɪndiən] ['stəʊɪsɪzəm] ,
Old Umatilla received the news with Indian stoicism ,
老的 乌马蒂拉 已收到 这 消息 和 印度 斯多葛主义 ,

老乌马蒂拉以印第安人的坚忍接受了这个消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
but he went into the forest to be alone for a time .
但 他 去 进入 这 森林 到 是 独自的 为了 一个 时间 .

但他独自一人进了森林一段时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][waɪld] - [giːs] ['trʌmpit] [ˌəʊvə'hed] .
When he returned day was breaking and a flock of wild - geese trumpeted overhead .
什么时候 他 返回 天 曾是 打破 和 一个 群 的 荒野 - 鹅 吹响号角 开销 .

他回来时天刚破晓，一群野鹅在头顶鸣叫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['bɒstən] - " ([waɪt] [mæn]) ,
The boy heard them , and said , " Boston tilicum " (white man) ,
这 男生 听到 他们 , 和 说 , " 波士顿 - " (白色的 男人) ,

男孩听到了他们的话，说道：“波士顿白人”，

" [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [tel] [ðə; ði] [giːs] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" does the Great Father tell the geese where to go ? "
" 做 这 伟大的 父亲 告诉 这 鹅 在哪里 到 去 ? "

“上帝会告诉大雁该往哪里飞吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [tuː] ? "
" Then he will tell me , too ? "
" 然后 他 将要 告诉 我 , 也 ? "

“那他也会告诉我吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [tə'geðə(r)] .
" We shall never go back to the Missouri together .
" 我们 将 绝不 去 后退 到 这 密苏里州 一起 .

“我们再也不会一起回到密苏里河了。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] — "
My father — "
我的 父亲 — "

我的父亲-”

" [wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] . "
" We will watch over him . "
" 我们 将要 手表 超过 他 . "

我们会照顾他。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
" And , in a few hours ,
" 和 , 在 一个 很少 小时 ,

“几个小时后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
he had intrusted the guidance of his soul through the world of shadows
他 有 受托人 这 指导 的 他的 灵魂 通过 这 世界 的 阴影
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˌʌn'siːn] ['fɑːðə(r)] .
to the white man's unseen father .
到 这 白色的 男人的 看不见 父亲 .

他将自己灵魂穿越阴影世界的指引托付给了白人那看不见的父亲。

[ˌjuːmə'tɪlə][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld]
Umatilla sat beside the body through the night , and in the morning he called
乌马蒂拉 卫星 旁 这 身体 通过 这 夜晚 , 和 在 这 早晨 他 称为
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .
his people together .
他的 人们 一起 .

乌马蒂拉整夜守在尸体旁，第二天早上，他召集族人。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
He told them that he was prepared to follow his boy out of the world
他 讲述 他们 那 他 曾是 准备 到 跟随 他的 男生 出去 的 这 世界
,
,
,

他告诉他们，他已做好准备，追随儿子离开这个世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːst] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)]
but that first he wanted to have their promise that they would no longer war
但 那 第一的 他 通缉 到 有 他们的 承诺 那 他们 会 不 更长 战争
[ɒn][ðə; ði] ['waɪts] ,
on the whites ,
在 这 白人 ,

但他首先想要他们承诺不再与白人作战。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
but look to them for friendship and guidance .
但 看 到 他们 为了 友谊 和 指导 .

但要向他们寻求友谊和指导。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɜːmərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,
There was some murmuring at this ,
那里 曾是 一些 淙淙 在 这 ,

对此，有人低声议论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːdə(r)] ['feləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði] ['setləz] ,
for the ruder fellows were already plotting a descent on the settlers ,
为了 这 舵 伙伴们 是 已经 绘制 一个 下降 在 这 定居者 ,

因为那些粗鲁的家伙已经在密谋袭击定居者了。

[bʌt; bət][ˌjuːmə'tɪlə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['pɒtˌlætʃ] ,
but Umatilla had given them great store of goods at the last potlatch ,
但 乌马蒂拉 有 给定 他们 伟大的 店铺 的 商品 在 这 最后的 波特拉奇 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] .
and they reluctantly consented .
和 他们 勉强 同意 .

但乌马蒂拉在上一次宴会上给了他们大量的货物，他们勉强同意了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃiːf] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)]['bendʒəmɪn] [laɪk] [ðə; ði]
The venerable chief ordered them to make a grave for Benjamin like the
这 可敬 首席 订购 他们 到 制作 一个 严重 为了 本杰明 喜欢 这
[waɪt] [mænz] ,
white man's ,
白色的 男人的 ，

这位德高望重的酋长命令他们为本杰明挖一个像白人坟墓那样的坟墓。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌg] , [fɔː(r)] ['wɒrɪəz] [leɪd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
and , when it had been dug , four warriors laid the body of his son
和 ，什么时候 它 有 到过 挖 ， 四 战士 铺设 这 身体 的 他的 儿子
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
within it .
之内 它 .

挖好坑后，四名武士将他儿子的尸体安放在坑里。

[ðen] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] ,
Then , standing at the brink , the chief said , " My heart is growing cold ,
然后 ， 常设 在 这 边缘 ， 这 首席 说 ， " 我的 心 是 生长 寒冷的 ，

然后，站在悬崖边，酋长说道：“我的心渐渐冷了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [sʌn] .
for it is in the grave there with my son .
为了 它 是 在 这 严重 那里 和 我的 儿子 .

因为它和我儿子一起埋在那里。

[wen] [ai] [teɪk] [θriː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ai] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
When I take three steps to the side of him , I , too , shall die .
什么时候 我 拿 三 步骤 到 这 边 的 他 ，我 ， 也 ， 将 死 .

当我向他身边走三步时，我也会死去。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es][bəuθ]
Be good to the white men , as you have said , and bury us both
是 好的 到 这 白色的 男人 ， 作为 你 有 说 ， 和 埋葬 我们 两个都
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

正如你所说，善待白人，把我们俩葬在一起。

[greɪt] ['spɪrɪt] , [ai] [kʌm] .
Great Spirit , I come .
伟大的 精神 ， 我 来 .

伟大的神灵，我来了。

" [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][əʊld] [mænz] [laɪf] [eb] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" And , sinking to the ground , the old man's life ebbed in a breath .
" 和 ， 下沉 到 这 地面 ， 这 老的 男人的 生活 退潮 在 一个 气息 .

“然后，老人倒在地上，生命在一瞬间消逝了。”

[ðeɪ] ['berid] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪv] ,
They buried him and his son in a single grave ,
他们 埋葬 他 和 他的 儿子 在 一个 单身的 严重 ，

他们把他和他的儿子葬在同一个坟墓里。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd]
and next day they went to the teacher and asked him to lead and
和 下一个 天 他们 去 到 这 老师 和 问 他 到 带领 和
[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .
instruct them .
指示 他们 .

第二天，他们去找老师，请他带领和指导他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [jɪə(r)] [endid] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
And with that year ended all trouble between red and white men along the
和 和 那 年 结束 全部 麻烦 之间 红色的 和 白色的 男人 沿着 这
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

那一年之后，哥伦比亚河沿岸红人和白人之间的所有冲突都结束了。

['hʌŋgə(r)] ['væli]
HUNGER VALLEY
饥饿 谷

饥饿谷

[iːst] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
East of San Francisco is a narrow valley opening to the bay of San
东方 的 圣 弗朗西斯科 是 一个 狭窄的 谷 开幕 到 这 湾 的 圣
['pæbləʊ] .
Pablo .
巴勃罗 .

旧金山东部是一条狭长的山谷，通往圣巴勃罗湾。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]
In spite of its pleasant situation and fruitful possibilities , it had no
在 尽管如此 的 它是 令人愉快的 情况 和 卓有成效 可能性 , 它 有 不
[ɪn'hæbətənt] [ʌn'tɪl] - ,
inhabitants until 1820 ,
居民 直到 - ,

尽管地理位置优越，发展潜力巨大，但直到1820年才有人居住。

[wen] [mɪ'gel] [zɑːməkoʊnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə'miːliə] [streɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
when Miguel Zamacona and his wife Emilia strayed into it , while on a journey
什么时候 米格尔 萨马科纳 和 他的 妻子 艾米莉亚 迷路了 进入 它 , 尽管 在 一个 旅行
,
,
,

米格尔·萨马科纳和他的妻子埃米莉亚在旅途中误入了那里。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɪts] ['siːnəri] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [həʊm] .
and , being delighted with its scenery , determined to make it their home .
和 , 存在 高兴极了 和 它是 风景 , 决定 到 制作 它 他们的 家 .

他们被这里的风景所吸引，决定在此安家。

[ɪn]['pleɪf(ə)l] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɪts] [ə'bʌndəns] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [el] ['hɑːmbrɛ] [
In playful mockery of its abundance they gave to it the name El Hambre [
在 顽皮的 嘲讽 的 它是 丰富 他们 给予 到 它 这 姓名 埃尔 饥饿 [
['hʌŋgə(r)]] ['væli] .
Hunger] valley .
饥饿] 谷 .

为了戏谑它的富饶，他们给它取名为“饥饿谷”。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] [æz; əz] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['meksɪkən][frɒm; frəm] [wɜːk] ,
After some weeks of such hardship as comes to a Mexican from work ,
后 一些 周 的 这样的 困境 作为 来 到 一个 墨西哥 从 工作 ,

经历了几个星期墨西哥人工作中常见的艰苦生活后，

[mɪ'gel] [hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən][ə'dəʊbi]['kæbɪn][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['stɑːtɪd] ,
Miguel had built an adobe cabin and got a garden started ,
米格尔 有 建造 一个 Adobe 舱 和 得到 一个 花园 开始 ,

米格尔盖了一间土坯小屋，还开始开辟菜园。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
while he caught a fish or shot a deer now and then ,
尽管 他 捕捉 一个 鱼 或者 射击 一个 鹿 现在 和 然后 ,

他偶尔会钓到鱼或射杀鹿,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] ['prɪti] [wel] .
and they got on pretty well .
和 他们 得到 在 漂亮的 出色地 .

他们相处得很好。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['jɜːbə] ['bweɪnə] ,
At last it became necessary that he should go to Yerba Buena ,
在 最后的 它 成为 必要的 那 他 应该 去 到 耶尔巴 布埃纳 ,

最终,他不得不前往耶尔巴布埃纳。

[æz; əz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] .
as San Francisco was then called , for goods .
作为 圣 弗朗西斯科 曾是 然后 称为 , 为了 商品 .

当时的旧金山被称为货物运输中心。

[hɪz; ɪz]['bʊrəʊz][wɜː(r); wə(r)][fæt][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
His burros were fat and strong , and there should be no danger .
他的 驴 是 胖的 和 强的 , 和 那里 应该 是 不 危险 .

他的驴又肥又壮,应该不会有危险。

[ə'miːliə] [kraɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tend] ,
Emilia cried at being left behind , but the garden had to be tended ,
艾米莉亚 哭 在 存在 左边 在后面 , 但 这 花园 有 到 是 倾向于 ,

艾米莉亚因为被留下而哭泣,但花园必须有人照料。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ɪg'zæktli] [θriː] [wiːks] .
and he was to be back in exactly three weeks .
和 他 曾是 到 是 后退 在 确切地 三 周 .

他将在三周后返回。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [deɪz] ; [ðen] , [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,
She waited for twenty - two days ; then , her anxiety becoming unendurable ,
她 等待 为了 二十 - 二 天 ; 然后 , 她 焦虑 成为 难以忍受 ,

她等了二十二天;然后,她的焦虑变得难以忍受,

[ʃiː; ʃi] [pækt] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒn][ə; eɪ]['bʊrəʊ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][treɪl] .
she packed an outfit on a burro and started on the trail .
她 包装 一个 全套服装 在 一个 驴子 和 开始 在 这 踪迹 .

她把行头驮在一头小驴背上,开始踏上征程。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] " [mɪ'gel] ! " ['ekəud] ['swiːtli]
From time to time she called his name , and " Miguel ! " echoed sweetly
从 时间 到 时间 她 称为 他的 姓名 , 和 " 米格尔 ! " 回声 甜蜜地
[frɒm; frəm] [hɪlz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,
from hills and groves ,
从 丘陵 和 小树林 ,

她不时地呼唤他的名字,"米格尔!"的声音甜美地回荡在山丘和树林间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)] , [seɪv] [wen] [æn; ən] [aʊl] [wʊd] [huːt] .
but there was no other answer , save when an owl would hoot .
但 那里 曾是 不 其他 回答 , 节省 什么时候 一个 猫头鹰 会 叱 .

除了猫头鹰的叫声之外,没有其他答案。

[rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn]['luːpɪn] [bau] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ]
Rolled in a blanket she slept on lupin boughs , but was off at peep of day
滚动 在 一个 毯子 她 睡着了 在 羽扇豆 树枝 ， 但 曾是 离开 在 窥视 的 天

[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

她裹着毯子睡在鲁冰花枝上，但天一亮她就又起床了。

['kɔːlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] — [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .
calling — calling — high and clear among the solitudes .
呼叫 — 呼叫 — 高的 和 清除 之中 这 孤独 .

在寂静中，呼唤——呼唤——高亢而清晰。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['bʊrəʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [breɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiː] -
During the second day her burro gave a rasping bray , and a hee -
期间 这 第二 天 她 驴子 给予 一个 粗糙 嘶叫 ， 和 一个 嘿 -

[hɔː] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
haw answered from the bush .
霍 回答 从 这 衬套 .

第二天，她的驴子发出了一声嘶哑的嘶鸣，灌木丛中传来一声嘶叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miː'gɛlz] ['bʊrəʊ] .
It was Miguel's burro .
它 曾是 米格尔的 驴子 .

那是米格尔的驴。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
He had come at last !
他 有 来 在 最后的 !

他终于来了！

['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Leaping to her feet , in her impatience , she ran to meet him ,
跳跃 到 她 脚 ， 在 她 不耐烦 ， 她 跑 到 见面 他 ，

她急切地跳起来，跑向他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['steərɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and found him lying on the earth , staring silently at the sky .
和 成立 他 说谎 在 这 地球 ， 凝视 默默 在 这 天空 .

发现他躺在地上，默默地望着天空。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['tɔːkɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,
All that day she sat beside him , caressing his hand , talking , crying ,
全部 那 天 她 卫星 旁 他 ， 爱抚 他的 手 ， 说 ， 哭泣 ，

整整一天，她都坐在他身边，抚摸着他的手，说着话，哭着。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃ] — [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [mɑːʃ] — [ænd; ənd]
bathing his face with water from the marsh — the poison marsh — and
洗澡 他的 脸 和 水 从 这 沼泽 — 这 毒 沼泽 — 和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
it was not until sunset that she could bring herself to admit that he was
它 曾是 不是 直到 日落 那 她 可以 带来 她自己 到 承认 那 他 曾是

[ded] — [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] .
dead — had been dead for at least two days .
死的 — 有 到过 死的 为了 在 至少 二 天 .

她用沼泽里的水——那片有毒的沼泽——给他洗脸，直到日落时分，她才敢承认他已经死了——至少已经死了两天了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [hiːpt] [riːdz] [ə'pɒn]
She put the blanket over him , weighted it with stones , and heaped reeds upon
她 放 这 毯子 超过 他 ， 加权 它 和 石头 ， 和 堆积如山 芦苇 之上
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

她把毯子盖在他身上，用石头压住，再在上面堆上芦苇；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
then she started for home .
然后 她 开始 为了 家 .

然后她就往家走去。

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['treɪdə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [j'iəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['setlə(r)]
A wandering trader heard her story , but years elapsed before any other settler
一个 漫游 商 听到 她 故事 ， 但 年 过去 前 任何 其他 定居者
['entəd] ['hʌŋgə(r)] ['væli] .
entered Hunger valley .
进入 饥饿 谷 .

一位四处游历的商人听说了她的故事，但多年以后才有其他定居者进入饥饿谷。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːdi] ['gɑːd(ə)n] .
They found her skeleton then in the weedy garden .
他们 成立 她 骨骼 然后 在 这 杂草 花园 .

他们随后在杂草丛生的花园里发现了她的遗骸。

[ðə; ði] [ə'dəʊbi] [stændz] ['tenəntləs] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɑːr'tiːnez] ,
The adobe stands tenantless in the new village of Martinez ,
这 Adobe 站立 无租户 在 这 新的 村庄 的 马丁内斯 ，

在新建的马丁内斯村，那座土坯房空置着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hɔːnt]
and the people have so often heard that the ghosts of the Zamaconas haunt
和 这 人们 有 所以 经常 听到 那 这 鬼魂 的 这 - 出没
[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
the place that they have begun to disbelieve it .
这 地方 那 他们 有 开始 到 怀疑 它 .

人们经常听说萨马科纳人的鬼魂出没于此，以至于他们开始不相信了。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['mænɪtuː]
THE WRATH OF MANITOU
这 愤怒 的 马尼图

马尼图之怒

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːld] [kɜːn] , [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [laɪz] ['məʊstli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['væli] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The county called Kern , in California , lies mostly in a circular valley , and long ,
这 县 称为 科恩 ， 在 加利福尼亚州 ， 谎言 大多 在 一个 圆 谷 ， 和 长的 ，

加利福尼亚州的克恩县大部分位于一个圆形山谷中，而且狭长。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
long before the evil one had created the pale face it was the home of
长的 前 这 邪恶的 一 有 创建 这 苍白 脸 它 曾是 这 家 的
[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [əd'vɑːnst] [ɪn] [aːts] ,
a nation advanced in arts ,
一个 国家 先进的 在 艺术 ，

早在邪恶势力创造出苍白的面孔之前，这里就已是一个艺术高度发达的国度。

[huː] ['wəːʃip] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [dəʊm] .
who worshipped the Great Spirit in a building with a lofty dome .
WHO 崇拜 这 伟大的 精神 在 一个 建筑 和 一个 高远 穹顶 .

他们在一座拥有高耸圆顶的建筑物中敬拜伟大的神灵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd]['wɪzdəm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn]['piːp(ə)l][meɪd][ðem; ðəm]
But the bravery and wisdom of one of their own people made them
但 这 勇敢 和 智慧 的 一 的 他们的 自己的 人们 制成 他们
[fə'get][ðə; ði]['mænɪtuː][ænd; ənd]['aɪdəlaɪz][ðə; ði][mæn][huː][siːmd][ðə; ði][məʊst][laɪk][hɪm] .
forget the Manitou and idolize the man who seemed the most like him .
忘记 这 马尼图 和 偶像化 这 男人 WHO 似乎 这 最多 喜欢 他 .

但是，他们族人中一位勇士的勇气和智慧让他们忘记了马尼图，转而崇拜那个看起来最像马尼图的人。

[ðeɪ][brɔːt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][preɪd][ænd; ənd][sæŋ][tuː; tə][hɪm] ,
They brought him to the temple and prayed and sang to him ,
他们 带来 他 到 这 寺庙 和 祈祷 和 唱 到 他 ,

他们把他带到圣殿，为他祈祷、唱歌。

[ænd; ənd][held][ðeə(r)]['seɪkrɪd]['dɑːnsɪz][ðeə(r)] , [səʊ]['æŋgə][gɒd][ðæt][hiː; hi][rent][ðə; ði][ɜːθ]
and held their sacred dances there , so angering God that he rent the earth
和 握住 他们的 神圣 舞蹈 那里 , 所以 令人愤怒 上帝 那 他 租 这 地球
[ænd; ənd][sw'ɒləʊd][ðem; ðəm] .
and swallowed them .
和 吞咽 他们 .

他们在那里举行了神圣的舞蹈，激怒了上帝，上帝撕裂大地，将他们吞噬。

['nʌθɪŋ][wɒz; wəz][siːn][ɒv; əv][ðɪs]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][j'iəz]['ɑːftə(r)] ,
Nothing was seen of this people for years after ,
没有什么 曾是 已见 的 这 人们 为了 年 后 ,

此后多年，人们再也没有见过这些人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][stəʊn][tuːlz][wɜː(r); wə(r)][left][ɒn]['neɪbərɪŋ][hɪl] - [saɪdz] .
but their stone tools were left on neighboring hill - sides .
但 他们的 石头 工具 是 左边 在 邻接 爬坡道 - 侧面 .

但他们的石器工具却遗留在了附近的山坡上。

['mænɪtuː]['iːv(ə)n][pɔː]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['væli] , [ænd; ənd][greɪt]['kriːtʃəz][spɔːt][ɪn][ðə; ði]
Manitou even poured water into the valley , and great creatures sported in the
马尼图 甚至 倾倒 水 进入 这 谷 , 和 伟大的 生物 运动 在 这
['ɪnlənd; ɪn'lænd][siː] .
inland sea .
内陆 海 .

马尼图甚至向山谷中倾泻了水，巨大的生物在内陆海中嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] , [eə(r)][lɒŋ] , [hiː; hi][ri'pent][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ,
But , ere long , he repented his anger , and ,
但 , 埃雷 长的 , 他 悔改 他的 愤怒 , 和 ,

但是，不久之后，他就后悔了自己的愤怒，并且

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)ns][æt; ət][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn] ,
in a fit of impatience at what he had done ,
在 一个 合身 的 不耐烦 在 什么 他 有 完毕 ,

他因自己的所作所为而感到极度不耐烦，

[hiː; hi][θruː][ʌp][k'wɒntɪtɪz][ɒv; əv][ɜːθ][ðæt][sməʊkt][wɪð][hiːt] , [ænd; ənd][ðʌs][kri'eɪtɪd][ðə; ði]
he threw up quantities of earth that smoked with heat , and thus created the
他 扔 向上 数量 的 地球 那 熏制 和 热 , 和 因此 创建 这
[si'erə][nə'vɑːdə] ,
Sierra Nevada ,
塞拉 内华达州 ,

他扬起大量冒着热气的泥土，由此形成了内华达山脉。

[waɪl][hiː; hi][brəʊk][ə'weɪ][ðə; ði][hɪlz][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði][leɪk] ,
while he broke away the hills at the foot of the lake ,
尽管 他 打破 离开 这 丘陵 在 这 脚 的 这 湖 ,

当他拆毁湖脚下的山丘时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [dreɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
and the waters drained into the sea at the Golden Gate .
和 这 水 排水 进入 这 海 在 这 金的 门 .

海水在金门大桥流入大海。

[ðɪs] [ə'gen] [meɪd] [draɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns][mɔː(r)] ,
This again made dry land of the valley , and , opening the earth once more ,
这 再次 制成 干燥 土地 的 这 谷 , 和 , 开幕 这 地球 一次 更多的 ,

这使得山谷再次变成旱地，土地再次裂开，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['kæptɪv] [traɪb] .
he released the captive tribe .
他 发布 这 俘虏 部落 .

他释放了被俘的部落。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [aːts] [nɔː(r)][ðeə(r)]['bəʊldnəs] ; [ðeɪ] [meɪd]
The imprisoned people had not forgotten their arts nor their boldness ; they made
这 被监禁 人们 有 不是 被遗忘的 他们的 艺术 也不 他们的 大胆 ; 他们 制成
[ðə; ði] [pleɪs] ['blɒsəm] [ə'gen] ;
the place blossom again ;
这 地方 开花 再次 ;

被囚禁的人们没有忘记他们的艺术和勇气；他们使这个地方重新焕发生机；

[ðeɪ] ['kɔŋkə] ['ʌðə(r)] [traɪbz] , [ænd; ənd] ['mænɪtuː] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ,
they conquered other tribes , and Manitou declared them his chosen ones ,
他们 征服 其他 部落 , 和 马尼图 声明 他们 他的 选定 一个 ,

他们征服了其他部落，马尼图宣布他们是他的选民。

[frɒm; frəm] [huːm] [ə'ləʊn][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept]['sækrɪfaɪs] .
from whom alone he would accept sacrifice .
从 谁 独自的 他 会 接受 牺牲 .

他只会接受来自此人的祭品。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] [səʊ] [æm'bɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'plaːnt] [ðə; ði] ['mænɪtuː] [ɪn]
But their chief became so ambitious that he wanted to supplant the Manitou in
但 他们的 首席 成为 所以 雄心勃勃 那 他 通缉 到 取代 这 马尼图 在
[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the worship of the people ,
这 崇拜 的 这 人们 ,

但是他们的首领变得野心勃勃，想要取代马尼图在人民崇拜中的地位。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ]['luːnəsi][ɒv; əv][self] - [kən'siːt] , [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][gɒd][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]
and finally , in a lunacy of self - conceit , he challenged the god to single
和 最后 , 在 一个 疯狂 的 自己 - 自负 , 他 挑战 这 上帝 到 单身的
['kɒmbæt] .
combat .
战斗 .

最后，他出于自负的疯狂，向神明发起了单挑挑战。

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
Under pretence of accepting the challenge ,
在下面 虚伪 的 接受 这 挑战 ,

假装接受挑战，

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [set][ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]
the Great Spirit set the offenders to wander through the desert until they reached
这 伟大的 精神 放 这 罪犯 到 漫步 通过 这 沙漠 直到 他们 达到
[ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['siərəz] ,
a valley in the Sierras ,
一个 谷 在 这 山脉 ,

大神让这些罪人流浪沙漠，直到他们到达内华达山脉的一个山谷。

[ˈɒpəzɪt] [təˈhætʃəpiː] ,
opposite Tehachapi ,
对面的 特哈查比 ,

对面是特哈查比，

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ikˈstəːmineit] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [frɒm; frəm]
where he caused them to be exterminated by a horde of savages from
在哪里 他 导致 他们 到 是 灭绝 经过 一个 部落 的 野蛮人 从
[ðə; ði] [məʊˈhɑːvi] [ˈdezət] .
the Mojave desert .
这 莫哈韦 沙漠 .

他导致他们被一群来自莫哈韦沙漠的野蛮人灭绝。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [rɪˈfræktəri] [hjuːˈmænəti] ,
Then , in a fit of disgust at refractory humanity ,
然后 , 在 一个 合身 的 厌恶 在 耐火 人类 ,

然后，出于对顽固不化的人类的厌恶，

[hiː; hi] [iˈvəukt] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [strɪpt] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
he evoked a whirlwind and stripped away every living thing from the country
他 唤起 一个 旋风 和 脱衣舞 离开 每一个 活的 事物 从 这 国家
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] ,
of the savages ,
的 这 野蛮人 ,

他掀起一阵旋风，将蛮荒之地的一切生灵都卷走。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈempti] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːwəd] .
declaring that it should be empty of human beings from that time forward .
声明 那 它 应该 是 空的 的 人类 生物 从 那 时间 向前 .

宣布从那时起，这里应该不再有人类居住。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
And it was so .
和 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [spuːk] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [hɪl]
THE SPOOK OF MISERY HILL
这 幽灵 的 苦难 爬坡道

苦难山的幽灵

[tɒm] [ˈbaʊəz] , [huː] [maɪnd] [ɒn] [ˈmɪzəri] [hɪl] , [nɪə(r)] [paɪk] [ˈsɪti] , [ˌkæləˈfɔːniə] , [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Tom Bowers , who mined on Misery Hill , near Pike City , California , never had a
汤姆 鲍尔斯 , WHO 矿井 在 苦难 爬坡道 , 靠近 梭鱼 城市 , 加利福尼亚州 , 绝不 有 一个
[ˈpɑːtnə(r)] ,
partner ,
伙伴 ,

在加利福尼亚州派克城附近的米塞里山采矿的汤姆·鲍尔斯从未有过合伙人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [tʊk] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and he never took kindly to the rough crowd about the place .
和 他 绝不 采取 亲切地 到 这 粗糙的 人群 关于 这 地方 .

他向来不喜欢周围那些粗鲁无礼的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
One day he was missing .
一 天 他 曾是 丢失的 .

有一天，他失踪了。

[ðeɪ] [treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]
They traced his steps through the snow from his cabin to the brink of
他们 追踪 他的 步骤 通过 这 雪 从 他的 舱 到 这 边缘 的
[ə; eɪ] [greɪt] [sləʊp] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [prə'spektɪŋ] ,
a great slope where he had been prospecting ,
一个 伟大的 坡 在哪里 他 有 到过 勘探 ,

他们循着他的足迹，从他的小屋一直走到他勘探过的大斜坡边缘。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [hæd; həd] ['blɒtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
but there they vanished , for a landslide had blotted them out .
但 那里 他们 消失了 , 为了 一个 滑坡 有 印迹 他们 出去 .

但它们却在那里消失了，因为一场山体滑坡将它们掩埋了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪg'zuːmd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['diːsntli] ['berid] ,
His body was exhumed far below and decently buried ,
他的 身体 曾是 已挖掘 远的 以下 和 体面地 埋葬 ,

他的遗体被从地下深处挖出，并得到了体面的安葬。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
yet it was said that it was so often seen walking about the mouth of
然而 它 曾是 说 那 它 曾是 所以 经常 已见 步行 关于 这 嘴 的
[hɪz; ɪz] [əʊld] [ʃɑːft] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [spɒt] .
his old shaft that other men avoided the spot .
他的 老的 轴 那 其他 男人 避免 这 点 .

据说，它经常在他那根旧阴茎的口子附近走来走去，以至于其他男人都避开那个地方。

['θrɪftlɪs] [dʒɪm] ['brændən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bændənd]
Thriftless Jim Brandon , in a spasm of industry , began work on the abandoned
节俭 吉姆 布兰登 , 在 一个 痉挛 的 行业 , 开始 工作 在 这 弃
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

节俭的吉姆·布兰登突然来了兴致，开始在废弃的矿井里工作。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ,
and for a while he made it pay ,
和 为了 一个 尽管 他 制成 它 支付 ,

而且有一段时间，他确实从中获利了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['mʌni] [ænd; ənd] [skweəd] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ;
for he got money and squared accounts with his creditors ;
为了 他 得到 钱 和 平方 账户 和 他的 债权人 ;

因为他得到了钱，并且偿还了债主的债务；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪm] ,
but after a time it appeared that somebody else was working on the claim ,
但 后 一个 时间 它 出现 那 某人 别的 曾是 在职的 在 这 宣称 ,

但过了一段时间后，似乎另有他人接手了这项索赔。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sluːs] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [ænd; ənd]
for every morning he found that the sluice had been tampered with and
为了 每一个 早晨 他 成立 那 这 水闸 有 到过 篡改 和 和
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [ɒn] .
the water turned on .
这 水 转向 在 .

每天早上他都发现水闸被人动过手脚，水被打开了。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trespəsə(r)] [ɪn] [veɪn] ,
He searched for the trespasser in vain ,
他 搜索 为了 这 擅闯者 在 徒劳 ,

他徒劳地寻找着擅闯者。

[ænd; ənd][təʊld] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ðæt] ['dʒəʊkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəsəm] .
and told " the boys " that if they called that joking it had grown tiresome .
和 讲述 " 这 男孩们 " 那 如果 他们 称为 那 开玩笑 它 有 生长 令人厌烦 .

并告诉“孩子们”，如果他们把这叫做玩笑，那就太无聊了。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [nʊk] , [hiː; hi]
One night he loaded his rifle , and , from a convenient nook , he
一 夜晚 他 已加载 他的 步枪 , 和 , 从 一个 方便的 角落 , 他
[wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
watched for the intruder .
观看 为了 这 入侵者 .

一天晚上，他给步枪上了膛，然后躲在一个合适的角落里，监视着入侵者。

[ðə; ði] ['tæməˌræk] [kruːn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['juːbə] ['mʌmbld] [ɪn][ðə; ði]['kænən] ,
The tamaracks crooned in the wind , the Yuba mumbled in the canon ,
这 落叶松 低吟浅唱 在 这 风 , 这 尤巴 喃喃自语 在 这 正典 ,

落叶松在风中低吟，尤巴河在炮膛中咕哝。

[ðə; ði] ['siərəz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .
the Sierras lay in a line of white against the stars .
这 山脉 躺 在 一个 线 的 白色的 反对 这 明星 .

内华达山脉在星空下呈现出一排洁白的轮廓。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['betə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]
As he crept along to a point of better vantage he came to a tree
作为 他 悄悄地爬 沿着 到 一个 观点 的 更好的 优势 他 来了 到 一个 树
[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tækt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] .
with something tacked on it — something that shone in the dark like a match .
和 某物 已钉住 在 它 — 某物 那 闪耀 在 这 黑暗的 喜欢 一个 匹配 .

当他悄悄地爬到视野更好的地方时，他看到一棵树上钉着什么东西——那东西在黑暗中像火柴一样闪闪发光。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [lait] [hiː; hi] [riːd] , " ['nəʊtɪs] !
In its own light he read , " Notice !
在 它是自己的 光 他 读 , " 注意 !

他从字里行间读出：“注意！

[ai] , ['tɒməs] ['baʊəz] , [kleɪm] [ðɪs] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsə(r)]['maɪnɪŋ] .
I , Thomas Bowers , claim this ground for placer mining .
我 , 托马斯 鲍尔斯 , 宣称 这 地面 为了 砂矿 矿业 .

我，托马斯·鲍尔斯，声明此地为砂金矿开采用地。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" Raising his hand to tear off the paper ,
" 提高 他的 手 到 撕 离开 这 纸 ,

他举起手撕掉那张纸，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
he was amazed to feel a thrill pass through it ,
他 曾是 惊叹 到 感觉 一个 刺激 经过 通过 它 ,

他惊讶地感觉到一股快感穿过全身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] [fel] ['pɔːlzid] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and his arm fell palsied at his side .
和 他的 手臂 跌倒 麻痹症 在 他的 边 .

他的手臂无力地垂在身侧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊtɪs][wɒz; wəz] [gɒn] .
But the notice was gone .
但 这 注意 曾是 已消失 .

但通知已经不见了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Now came the sound of water flowing , and ,
现在 来了 这 声音 的 水 流动 , 和 ,

这时传来流水声，

[æz; əz] [hiː; hi] ['æŋgrəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sluːs] ,
as he angrily caught his gun and turned toward the sluice ,
作为 他 愤怒地 捕捉 他的 枪 和 转向 朝向 这 水闸 ,

他愤怒地抓起枪，转身走向水闸。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃɒn] [ə'gen] [ɪn] [ˌfɒsfə'resns] [ɒn] [ðə; ði] [triː] .
the letters shone again in phosphorescence on the tree .
这 信件 闪耀 再次 在 磷光 在 这 树 .

树上的字母再次闪耀着磷光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] ['stelθɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sluːs] ,
There was the sound of a pick in the gravel now , and , crawling stealthily towards the sluice ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 挑选 在 这 碎石 现在 , 和 , 爬行 悄悄地 向 这 水闸 ,

这时传来镐头在碎石堆里发出的声音，他蹑手蹑脚地爬向水闸。

[hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] , [tɒm] ['baʊəz] — [ded] , [læŋk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,
he saw , at work there , Tom Bowers — dead , lank , his head and face covered with white hair ,
他 锯 , 在 工作 那里 , 汤姆 鲍尔斯 — 死的 , 空白 , 他的 头 和 脸 涵盖 和 白色的 头发 ,

他在那里看到了汤姆·鲍尔斯——已经死了，身形消瘦，头和脸上都长满了白发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [blæk] ['sɑːkəts] .
his eyes glowing from black sockets .
他的 眼睛 发光 从 黑色的 插座 .

他漆黑的眼眶里闪着光。

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [dʒɪm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəd] .
Half unconsciously Jim brought his rifle to his shoulder and fired .
一半 不知不觉 吉姆 带来 他的 步枪 到 他的 肩膀 和 被解雇 .

吉姆半是下意识地把步枪举到肩上，开了一枪。

[ə; eɪ] [jel] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ðen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
A yell followed the report , then the dead man came running at him like the wind ,
一个 叫喊 随后 这 报告 , 然后 这 死的 男人 来了 跑步 在 他 喜欢 这 风 ,

报告发出后，传来一声喊叫，然后死者像风一样朝他冲了过来。

[wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
with pick and shovel in either hand .
和 挑选 和 铲 在 任何一个 手 .

双手各持一把镐和一把铲子。

[ə'weɪ] [went] ['brændən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektə(r)] ['fɒləʊd] , [ʌp] [hɪl] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
Away went Brandon , and the spectre followed , up hill , in and out of woods ,
离开 去 布兰登 , 和 这 幽灵 随后 , 向上 爬坡道 , 在 和 出去 的 树林 ,

布兰登走了，那幽灵也跟着走了，上山，进出树林。

['əʊvə(r)] ['dɪtʃɪz] , [θruː] [skrʌb] , [ɒn] [tə'wɔːd] [paɪk] ['sɪti] .
over ditches , through scrub , on toward Pike City .
超过 沟渠 , 通过 擦洗 , 在 朝向 梭鱼 城市 .

越过沟渠，穿过灌木丛，朝着派克城方向前进。

[ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [faɪnd] [wɪð] ['lɪbərəl] [pəʊ'teɪʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns]
The miners were celebrating a new find with liberal potations and a dance
这 矿工 是 庆祝 一个 新的 寻找 和 自由主义 饮料 和 一个 舞蹈
[ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [wen] ,
in the saloon when ,
在 这 酒吧 什么时候 ,

矿工们正在酒吧里开怀畅饮、载歌载舞地庆祝新发现，这时，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [buːts] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊks] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
high above the crash of boots , the shouted jokes , the laughter , and the
高的 多于 这 碰撞 的 靴子 , 这 喊叫 笑话 , 这 笑声 , 和 这
[klɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ,
clink of glasses ,
碰杯 的 眼镜 ,

在高处，盖过了靴子碰撞的声响、大声喊出的笑话、欢笑声和酒杯碰撞声，

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [skriːm] - [ðen] ['saɪləns] .
came a sound of falling , a scream - then silence .
来了 一个 声音 的 坠落 , 一个 尖叫 - 然后 沉默 .

传来一声坠落声，一声尖叫——然后是寂静。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
They hurried into the road .
他们 慌忙 进入 这 路 .

他们匆匆走到马路上。

[ðeə(r)] [leɪ] ['brændənz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] " [tiː] . [biː] . " [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
There lay Brandon's rifle , and a pick and shovel with " T . B . " cut in the
那里 躺 布兰登的 步枪 , 和 一个 挑选 和 铲 和 " T . B . " 切 在 这
['hænd(ə)lz] .
handles .
把手 .

布兰登的步枪躺在那里，还有一把镐和一把铲子，手柄上刻着“TB”字样。

[dʒɪm] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɒn] ['mɪzəri] [hɪl] .
Jim returned no more , and the sluice is running every night on Misery Hill .
吉姆 返回 不 更多的 , 和 这 水闸 是 跑步 每一个 夜晚 在 苦难 爬坡道 .

吉姆再也没有回来，每天晚上，苦难山上的水闸都会不停地运转。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [deθ] ['væli]
THE QUEEN OF DEATH VALLEY
这 女王 的 死亡 谷

死亡谷女王

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [nɪə(r)][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][laɪn] ,
In the southern part of California , near the Arizona line ,
在 这 南部 部分 的 加利福尼亚州 , 靠近 这 亚利桑那 线 ,

在加利福尼亚州南部，靠近亚利桑那州边界的地方，

[ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [deθ] ['væli] — [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv]['ærɪd] ,
is the famous Death Valley — a tract of arid ,
是 这 著名的 死亡 谷 — 一个 通道 的 干旱 ,

就是著名的死亡谷——一片干旱的土地，

['ælkəlaɪn] [pleɪn] [hemd] [ɪn] [baɪ] [stiːp] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
alkaline plain hemmed in by steep mountains and lying below the level of the sea .
碱性 清楚的 包边 在 经过 陡 山脉 和 说谎 以下 这 等级 的 这 海 .

被陡峭山脉环绕、低于海平面的碱性平原。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðæt] ['dezət] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ,
For years it was believed that no human being could cross that desert and live ,
为了 年 它 曾是 相信 那 不 人类 存在 可以 叉 那 沙漠 和 居住 ,

多年来人们一直认为，没有人能够穿越那片沙漠并活着回来。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [drɪfts] [ɒv; əv] ['səʊdə] [dʌst] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] ,
for horses sink to their knees in drifts of soda dust ; there is no water ,
为了 马匹 下沉 到 他们的 膝盖 在 漂移 的 苏打 灰尘 ; 那里 是 不 水 ,

因为马匹会陷到齐膝深的苏打粉尘中；那里没有水。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .
though the traveller requires much drink ; and the heat is terrific .
尽管 这 游客 需要 很多 喝 ; 和 这 热 是 了不起 .

虽然旅行者需要大量饮水；而且天气非常炎热。

['ænɪmlz] [ðæt] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['mʌmɪfaɪ] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [dɪ'keɪ] ,
Animals that die in the neighborhood mummify , but do not decay ,
动物 那 死 在 这 邻里 木乃伊化 , 但 做 不是 衰变 ,

附近死去的动物会变成木乃伊，但不会腐烂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] [prə'spektə(r)] [laɪ] [bliːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] .
and it is surmised that the remains of many a thoughtless or ignorant prospector lie bleached in the plain .
和 它 是 推测 那 这 遗迹 的 许多 一个 轻率 或者 无知 勘探者 说谎 漂白 在 这 清楚的 .

据推测，许多粗心大意或无知的探矿者的遗骸被漂白地躺在平原上。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ded] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hwaitən] [rɒk] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [lʊk] [laɪk] ['ʃiːtɪd] ['fɪgəz] ,
On the east side of Dead Mountain are points of whitened rock that at a distance look like sheeted figures ,
在 这 东方 边 的 死的 山 是 积分 的 漂白 岩石 那 在 一个 距离 看 喜欢 床单 数据 ,

死山东侧有一些泛白的岩石，从远处看就像一张张薄片状的人形。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] .
and these , the Indians say , are the ghosts of their brethren .
和 这些 , 这 印度人 说 , 是 这 鬼魂 的 他们的 弟兄们 .

印第安人说，这些都是他们兄弟的亡灵。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dezət] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pwebləʊ] , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
In the heart of this desert is said to be the ruin of a pueblo , or village ,
在 这 心 的 这 沙漠 是 说 到 是 这 废墟 的 一个 普韦布洛 , 或者 村庄 ,

据说在这片沙漠的中心地带，坐落着一座普韦布洛村落的遗址。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
though the shape and size of it suggest that it was made for a
尽管 这 形状 和 尺寸 的 它 建议 那 它 曾是 制成 为了 一个
[fjuː] [p'ɜːsənz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [traɪb] [ɔː(r)] ['fæməli] .
few persons rather than for a tribe or family .
很少 人 相当 比 为了 一个 部落 或者 家庭 .

虽然它的形状和大小表明它是为少数人而不是为某个部落或家庭制作的。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [teɪl] [rʌnz] , [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɔrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl]
Long ago , the tale runs , this place of horrors was a fair and fertile
长的 前 , 这 故事 跑步 , 这 地方 的 恐怖 曾是 一个 公平的 和 沃
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

很久以前，传说这片恐怖之地曾是一个美丽富饶的王国。

[ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [kə'prɪʃəs] [kwiːn] .
ruled by a beautiful but capricious queen .
裁决 经过 一个 美丽的 但 任性 女王 .

由一位美丽但任性妄为的女王统治。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɑːs] [ðəʊz]
She ordered her subjects to build her a mansion that should surpass those
她 订购 她 主题 到 建造 她 一个 大厦 那 应该 超过 那些
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,
of her neighbors ,
的 她 邻居 ,

她命令臣民为她建造一座比邻居们的豪宅更宏伟的宫殿。

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
the Aztecs , and they worked for years to make one worthy of her ,
这 阿兹特克人 , 和 他们 工作 为了 年 到 制作 一 值得 的 她 ,

阿兹特克人，他们花了多年时间才造出一个配得上她的雕像。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
dragging the stones and timbers for miles .
拖拽 这 石头 和 木材 为了 英里 .

拖着石头和木材走了好几英里。

['fɪrɪŋ] [lest] [eɪdʒ] , ['æksɪdənt] , [ɔː(r)] ['ɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv]
Fearing lest age , accident , or illness should forbid her to see the ending of
恐惧 免得 年龄 , 事故 , 或者 疾病 应该 禁止 她 到 看 这 结束 的
[hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,
her dream ,
她 梦 ,

她害怕年老、意外或疾病会让她无法看到梦想的结局，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [wɒz; wəz]
she ordered so many of her subjects to assist that her tribe was
她 订购 所以 许多 的 她 主题 到 协助 那 她 部落 曾是
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['sleɪvəri] .
reduced to practical slavery .
减少 到 实际的 奴隶制 .

她命令众多臣民协助她，以至于她的部落实际上沦为了奴隶。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] ['hɑːtləsnəs] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
In her haste and heartlessness she commanded her own daughter to
在 她 匆忙 和 冷酷无情 她 命令 她 自己的 女儿 到
[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] ['bəːdən] ,
join the bearers of burdens ,
加入 这 持有者 的 负担 ,

她仓促而冷酷地命令自己的女儿加入扛担子的行列。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɔilə] [flægd] [ɪn] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ə'mʌŋ]
and when the toilers flagged in step in the noonday heat she strode among
和 什么时候 这 辛勤劳作者 已标记 在 步 在 这 午 热 她 大步走 之中
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [læʃt] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [bæks] .
them and lashed their naked backs .
他们 和 鞭打 他们的 裸 背部 .

当工人们在正午的烈日下步履蹒跚时，她走到他们中间，鞭打他们裸露的背部。

[æz; əz] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]
As royalty was sacred , they did not complain , but when she struck her
作为 皇室 曾是 神圣 , 他们 做过 不是 抱怨 , 但 什么时候 她 击 她
['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] ,
daughter the girl turned ,
女儿 这 女孩 转向 ,

由于皇室神圣不可侵犯，他们没有抱怨，但当她打了女儿时，女孩转过身去，

[θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['sɒləmli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
threw down her load of stone , and solemnly cursed her mother
扔 向下 她 加载 的 石头 , 和 庄严地 被诅咒的 她 母亲
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ;
and her kingdom ;
和 她 王国 ;

她放下手中的石头，郑重地诅咒了她的母亲和她的王国；

[ðen] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [daɪd] .
then , overcome by heat and weariness , she sank to the earth and died .
然后 , 克服 经过 热 和 疲劳 , 她 沉没 到 这 地球 和 死亡 .

然后，她因酷热和疲惫而倒在地上，死去。

[veɪn] [ðə; ði] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
Vain the regrets and lamentations of the queen .
徒劳 这 遗憾 和 哀歌 的 这 女王 .

女王的悔恨和哀叹都是徒劳。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [lait] , [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['wɪðəd] , ['ænɪmlz]
The sun came out with blinding heat and light , vegetation withered , animals
这 太阳 来了 出去 和 失明 热 和 光 , 植被 干枯 , 动物
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

太阳出来了，带着刺眼的阳光和热浪，植被枯萎了，动物也消失了。

[striːmz] [ænd; ənd] [welz] [draɪd] [ʌp] ,
streams and wells dried up ,
溪流 和 水井 干燥 向上 ,

溪流和水井干涸了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,
and at last the wretched woman gave up her life on a bed of fever ,
和 在 最后的 这 可怜 女士 给予 向上 她 生活 在 一个 床 的 发烧 ,

最后，这个可怜的女人因高烧不退，死在了病床上。

[wɪð] [nəʊ] [hænd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['məʊmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,
with no hand to soothe her dying moments , for her people , too ,
和 不 手 到 舒缓 她 垂死 时刻 , 为了 她 人们 , 也 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ded] .
were dead .
是 死的 .

没有人可以安慰她临终的时刻，因为她的人民也都死了。

[ðə; ði] ['pæləs] , [hɑːf] - [kəm'plitɪd] , [stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] ,
The palace , half - completed , stands in the midst of this desolation ,
这 宫殿 , 一半 - 完全的 , 站立 在 这 中间 的 这 荒凉 ,
这座尚未完工的宫殿矗立在这片荒凉之地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][lɪft]['ɪntuː] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
and sometimes it seems to lift into view of those at a distance in the
和 有时 它 似乎 到 举起 进入 看法 的 那些 在 一个 距离 在 这
['ʃɪftɪŋ] ['mɪrɑːʒ] [ðæt] [pleɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
shifting mirage that plays along the horizon .
转变 海市蜃楼 那 演出 沿着 这 地平线 .
有时，它似乎会从地平线上变幻莫测的海市蜃楼中浮现出来，让远处的人们得以一窥究竟。

['braɪdl] [veɪl] [fɔːl]
BRIDAL VEIL FALL
新娘 面纱 落下
新娘面纱滑落

[ðə; ði][vɑːst] [rə'viːn] [ɒv; əv][jəʊ]['semaɪt] (['grɪzli] [beə(r)]) , [fɔːmd] [baɪ] ['teərɪŋ] [ə'pɑːt][ðə; ði]['sɒlɪd]
The vast ravine of Yo Semite (Grizzly Bear) , formed by tearing apart the solid
这 广阔的 峡谷 的 哟 闪米特人 (灰熊 熊) , 形成 经过 撕裂 除 这 坚硬的
['siərəz] ,
Sierras ,
山脉 ,
约塞米蒂（灰熊）峡谷是一个巨大的峡谷，由内华达山脉坚硬的山体撕裂而成。

[ɪz] [greis] [baɪ] ['meni] ['wɔːtə(r)] - [fɔːls] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [maɪl] - [haɪ] [klɪfs] .
is graced by many water - falls raining down the mile - high cliffs .
是 恩赐 经过 许多 水 - 瀑布 下雨 向下 这 英里 - 高的 悬崖 .
这里有许多瀑布从高达一英里的悬崖上倾泻而下，景色优美。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['braɪdl] [veɪl] [hæz; həz] [ðɪs] [teɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The one called Bridal Veil has this tale attached to it .
这 一 称为 新娘 面纱 有 这 故事 随附的 到 它 .
其中一幅名为《新娘面纱》的画作就讲述了这样一个故事。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] , [lɪvd; 'laɪvd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb]
Centuries ago , in the shelter of this valley , lived Tutokanula and his tribe
几个世纪 前 , 在 这 庇护所 的 这 谷 , 居住地 - 和 他的 部落
— [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] ,
— a good hunter ,
— 一个 好的 猎人 ,
几个世纪前，在这片山谷的庇护下，居住着图托卡努拉和他的部落——他是一位优秀的猎人。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [krɒps] [ænd; ənd] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ] [waɪz] [tʃiːf] ,
he , a thoughtful saver of crops and game for winter , a wise chief ,
他 , 一个 周到 省钱 的 农作物 和 游戏 为了 冬天 , 一个 明智的 首席 ,
他是一位深思熟虑、善于为过冬储备庄稼和猎物的首领，一位睿智的酋长。

['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
trusted and loved by his people .
可信 和 喜爱 经过 他的 人们 .
深受人民信赖和爱戴。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] ['lʌvli] - —
While hunting , one day , the tutelary spirit of the valley — the lovely Tisayac —
尽管 打猎 , 一 天 , 这 保护 精神 的 这 谷 — 这 迷人的 - —
[rɪ'viːld] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] ,
revealed herself to him ,
揭晓 她自己 到 他 ,
一天，他在狩猎时，山谷的守护神——美丽的蒂萨亚克——向他显灵。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [piːs] ,
and from that moment he knew no peace ,
和 从 那 片刻 他 知道 不 和平 ,

从那一刻起，他就再也没有安宁过。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
nor did he care for the well - being of his people ; for she was
也不 做过 他 关心 为了 这 出色地 - 存在 的 他的 人们 ; 为了 她 曾是
[nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :
not as they were :
不是 作为 他们 是 :

他也不关心他的人民的福祉；因为她与他们不同：

[hɜː(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['gəʊldən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk]
her skin was white , her hair was golden , and her eyes like
她 皮肤 曾是 白色的 , 她 头发 曾是 金的 , 和 她 眼睛 喜欢
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

她皮肤白皙，头发金色，眼睛像天堂一样；

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] - [sɒŋ] [ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
her speech was as a thrush - song and led him to her ,
她 演讲 曾是 作为 一个 画眉 - 歌曲 和 引领 他 到 她 ,

她的言语如同画眉鸟的鸣唱，引领他走向她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ʃiː; ʃi][rəʊz] ['laɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni][bɜːd][ænd; ənd] ['vænɪʃd]
but when he opened his arms she rose lighter than any bird and vanished
但 什么时候 他 打开 他的 武器 她 玫瑰 打火机 比 任何 鸟 和 消失了
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
in the sky .
在 这 天空 .

但当他张开双臂时，她比任何鸟儿都轻盈地飞起，消失在天空中。

['lækɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][jəʊ]['semaɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dezət] ,
Lacking his direction Yo Semite became a desert ,
缺乏 他的 方向 哟 闪米特人 成为 一个 沙漠 ,

失去了方向，约塞米特变成了一片沙漠。

[ænd; ənd] [wen] - [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][wept][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɔːn][lændz] [grəʊn] [wɪð] [bʊʃɪz]
and when Tisayac returned she wept to see the corn lands grown with bushes
和 什么时候 - 返回 她 哭泣 到 看 这 玉米 土地 生长 和 灌木丛
[ænd; ənd] [beəz] ['ruːtɪŋ] [weə(r)][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] .
and bears rooting where the huts had been .
和 熊 根 在哪里 这 小屋 有 到过 .

蒂萨亚克回来后，看到玉米地里长满了灌木丛，熊在小屋原址上拱土觅食，不禁潸然泪下。

[ɒn][ə; eɪ] ['maɪti] [dəʊm][ɒv; əv] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]
On a mighty dome of rock she knelt and begged the Great Spirit to restore
在 一个 强大的 穹顶 的 岩石 她 跪下 和 乞求 这 伟大的 精神 到 恢复
[ɪts]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
its virtue to the land .
它是 美德 到 这 土地 .

她跪在一块巨大的岩石圆顶上，恳求伟大的神灵恢复这片土地的美德。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['stuːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
He did so , for , stooping from the sky ,
他 做过 所以 , 为了 , 弯腰 从 这 天空 ,

他这样做，是因为，他从天而降，

[hiː; hi] [spred] [njuː] [laɪf] [ɒv; əv] [griːn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] ,
he spread new life of green on all the valley floor ,
他 传播 新的 生活 的 绿色的 在 全部 这 谷 地面 ,

他将绿色的新生命播撒在整个山谷底部。

[ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pent] - [ʌp]
and smiting the mountains he broke a channel for the pent - up meltings
和 惩罚 这 山脉 他 打破 一个 渠道 为了 这 五角星 - 向上 熔化
[ɒv; əv] [ðə; ði] [snoʊz] ,
of the snows ,
的 这 雪 ,

他击碎群山，开辟出一条通道，让积雪融化后流淌而出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [ænd; ənd] [liːpt] [fɑː(r)] [daʊn] ,
and the water ran and leaped far down ,
和 这 水 跑 和 跳跃 远的 向下 ,

水流奔腾跳跃，奔向远方。

['puːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['glædn] ['ʌðə(r)] [lænd] .
pooling in a lake below and flowing off to gladden other land .
池化 在 一个 湖 以下 和 流动 离开 到 格拉登 其他 土地 .

汇聚于下方湖泊，然后流向其他地方，滋养其他土地。

[ðə; ði] [bɝdz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [spræŋ] [ʌp] , [kɔːn] [sweɪd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The birds returned , the flowers sprang up , corn swayed in the breeze , and the
这 鸟类 返回 , 这 花朵 弹簧 向上 , 玉米 摇摆 在 这 微风 , 和 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

鸟儿归来，鲜花盛开，玉米在微风中摇曳，人们也……

['kʌmɪŋ] [bæk] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [saʊθ] [dəʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nelt] .
coming back , gave the name of Tisayac to South Dome , where she had knelt .
未来 后退 , 给予 这 姓名 的 - 到 南 穹顶 , 在哪里 她 有 跪下 .

回来后，她把蒂萨亚克的名字告诉了南穹顶，她曾在那里跪过。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
Then came the chief home again , and , hearing that the spirit had appeared ,
然后 来了 这 首席 家 再次 , 和 , 听力 那 这 精神 有 出现 ,

随后首领回到家中，听说鬼魂显现过，

[wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [lʌv] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
was smitten with love more strong than ever .
曾是 迷恋 和 爱 更多的 强的 比 曾经 .

坠入爱河，比以往任何时候都更加强烈。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [spaɪəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ,
Climbing to the crest of a rock that spires three thousand feet above the valley ,
攀登 到 这 波峰 的 一个 岩石 那 尖塔 三 千 脚 多于 这 谷 ,

攀登到耸立于山谷之上三千英尺的岩石顶峰，

[hiː; hi] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [mait]
he carved his likeness there with his hunting - knife , so that his memory might
他 雕刻 他的 相似 那里 和 他的 打猎 - 刀 , 所以 那 他的 记忆 可能
[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
live among his tribe .
居住 之中 他的 部落 .

他用猎刀在那里刻下了自己的肖像，以便让他的记忆能够留在他的族人心中。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl] ,
As he sat , tired with his work , at the foot of the Bridal Veil ,
作为 他 卫星 , 疲劳的 和 他的 工作 , 在 这 脚 的 这 新娘 面纱 ,

他疲惫地坐在新娘面纱脚下，工作之余，

[hiː; hi] [sɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['ɑːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] - ['ʃaɪnɪŋ]
he saw , with a rainbow arching around her , the form of Tisayac shining
他 锯 , 和 一个 彩虹 拱形 大约 她 , 这 形式 的 - 灼灼
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
from the water .
从 这 水 .

他看到一道彩虹环绕着她，蒂萨亚克的身影在水中闪耀。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['bekən] .
She smiled on him and beckoned .
她 微笑 在 他 和 招手 .

她对他微笑并招了招手。

[hɪz; ɪz] [kwest] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
His quest was at an end .
他的 寻求 曾是 在 一个 结尾 .

他的探寻之旅结束了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] - .
With a cry of joy he sprang into the fall and disappeared with Tisayac .
和 一个 哭 的 喜悦 他 弹簧 进入 这 落下 和 消失 和 - .

他欢呼一声，纵身跃入瀑布，与蒂萨亚克一起消失了。

[tuː] ['reɪnbəʊz] ['kwivəd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
Two rainbows quivered on the falling water , and the sun went down .
二 彩虹 颤抖 在 这 坠落 水 , 和 这 太阳 去 向下 .

两道彩虹在落水中摇曳，太阳落山了。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [raɪt] [aɪ]
THE GOVERNOR'S RIGHT EYE
这 州长的 正确的 眼睛

州长的右眼

[əʊld] ['gʌvənə(r)] [hɝmənɛgɪldoʊ] [ˌsælvə'tjɛrə] , [ɒv; əv] [prɪ'sɪdɪəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] ,
Old Governor Hermenegildo Salvatierra , of Presidio , California ,
老的 州长 埃尔梅内吉尔多 萨尔瓦铁拉 , 的 普雷西迪奥 , 加利福尼亚州 ,

加利福尼亚州普雷西迪奥的老州长 Hermenegildo Salvatierra，

[spɔːt] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ] — [ðə; ði] [left] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [aʊt] [baɪ]
sported only one eye — the left — because the other had been shot out by
运动 仅有的 一 眼睛 — 这 左边 — 因为 这 其他 有 到过 射击 出去 经过
[æn; ən] ['ɪndiən] ['ærəʊ] .
an Indian arrow .
一个 印度 箭 .

他只有一只眼睛——左眼——因为另一只眼睛被印第安人的箭射瞎了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
With his sound one he was gazing into the fire ,
和 他的 声音 一 他 曾是 凝视 进入 这 火 ,

他用他那标志性的嗓音凝视着火焰，

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
on a windy afternoon in the rainy season ,
在 一个 刮风 下午 在 这 下雨 季节 ,

在一个雨季刮着风的下午，

[wen] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sau'westə] [wɒz; wəz] - ['ʌʃə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
when a chunky man in a sou'wester was - ushered into his presence ,
什么时候 一个 厚实的 男人 在 一个 西南风 曾是 - 引导 进入 他的 在场 ,

当一个身材魁梧、戴着防雨帽的男人被领到他面前时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['pɛ.lɛg] ['skʌdər] ,
and after announcing that he was no other than Captain Peleg Scudder ,
和 后 宣布 那 他 曾是 不 其他 比 队长 佩莱格 斯卡德 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ,
of the schooner General Court ,
的 这 大篷车 一般的 法庭 ,

在宣布自己正是“总法院号”双桅帆船的船长佩莱格·斯卡德之后，

[frɒm; frəm]['seɪləm] ,
from Salem ,
从 塞勒姆 ,

来自塞勒姆

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [wɔːmθ] [tuː; tə]
he was made welcome in a manner quite out of proportion in its warmth to
他 曾是 制成 欢迎 在 一个 方式 相当 出去 的 部分 在 它是 温暖 到
[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['sɪtɪz(ə)n]
the importance that such a disclosure would have for the every - day citizen
这 重要性 那 这样的 一个 披露 会 有 为了 这 每一个 - 天 公民
.
.
.

他受到的欢迎方式，其热情程度与这一消息对普通民众的重要性完全不成比例。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['wɒseɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [waɪn] .
He was hailed with wassail and even with wine .
他 曾是 赞誉 和 痛饮 和 甚至 和 葡萄酒 .

人们用祝酒词和葡萄酒向他致敬。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [bəʊl] [hiː; hi] [sæŋ]
The joy of the commandant was so great that at the third bowl he sang
这 喜悦 的 这 指挥官 曾是 所以 伟大的 那 在 这 第三 碗 他 唱
[ə; eɪ] [lʌv] ['bæləd] ,
a love ballad ,
一个 爱 民谣 ,

指挥官欣喜若狂，喝到第三碗时，竟唱起了情歌。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwɒt] [krækt] ,
in a voice somewhat cracked ,
在 一个 嗓音 有些 裂纹 ,

他声音有些沙哑地说：

[ænd; ənd][gɒt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jæŋki] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] - .
and got on the table to teach the Yankee how to dance the cachuca .
和 得到 在 这 桌子 到 教 这 扬基 如何 到 舞蹈 这 - .

然后爬上桌子，教那个北方佬跳卡丘卡舞。

[ðə; ði] [lɔː] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [ɪk'stendɪd] [steɪ] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['spæniʃ] ['wɔːtəz] ,
The law forbade any extended stay of Americans in Spanish waters ,
这 法律 禁止 任何 扩展 停留 的 美国人 在 西班牙语 水 ,

该法律禁止美国人在西班牙水域长期停留。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] [ðæt] ['veri] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
and the General Court took herself off that very night — for this , mind you ,
和 这 一般的 法庭 采取 她自己 离开 那 非常 夜晚 — 为了 这 , 头脑 你 ,

而总法院当晚就自行解散了——请注意，原因如下：

[wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ruːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kəʊst] .
was in 1797 , when the Spaniard ruled the farther coast .
曾是 在 - , 什么时候 这 西班牙人 裁决 这 更远 海岸 .

那是在 1797 年，当时西班牙人统治着更远的海岸。

[nekst] [deɪ] [ˌsælvə'tjɛrə] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [aɪ] .
Next day Salvatierra appeared before his astonished people with a right eye .
下一个 天 萨尔瓦铁拉 出现 前 他的 惊讶 人们 和 一个 正确的 眼睛 .

第二天，萨尔瓦铁拉出现在惊愕的民众面前，他的右眼却完好无损。

[ðə; ði] [priːsts] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [preɪz] ,
The priests attached to the fort gave a special service of praise ,
这 神父 随附的 到 这 堡 给予 一个 特别的 服务 的 称赞 ,

驻守堡垒的祭司们举行了一场特别的赞美仪式。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] [æn; ən]
and told the miracle to the red men of their neighborhood as an
和 讲述 这 奇迹 到 这 红色的 男人 的 他们的 邻里 作为 一个
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,
illustration of the effect of goodness ,
插图 的 这 影响 的 善良 ,

并将这个奇迹告诉了附近红种人，以此说明行善会带来怎样的结果。

[preə(r)] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
prayer , and faith .
祷告 , 和 信仰 .

祈祷和信仰。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [siː]
People came from far and near that they might go to church and see
人们 来了 从 远的 和 靠近 那 他们 可能 去 到 教会 和 看
[ðɪs] ['mɑːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
this marvel for themselves .
这 奇迹 为了 他们自己 .

人们从四面八方赶来，想去教堂亲眼目睹这一奇观。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪəti] !
But , alas , for the governor's repute for piety !
但 , 唉 , 为了 这 州长的 声誉 为了 虔诚 !

但是，唉，这损害了州长的虔诚声誉！

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wʌn] ;
It soon began to be whispered around that the new eye was an evil one ;
它 很快 开始 到 是 低声说道 大约 那 这 新的 眼睛 曾是 一个 邪恶的 一 ;

很快，就有传言说这只新长出的眼睛是邪恶的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði] [dipɪst] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ɪts] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [kəʊld] [steə(r)] ;
that it read the deepest thoughts of men with its inflexible , cold stare ;
那 它 读 这 最深处 想法 的 男人 和 它是 不灵活的 , 寒冷的 盯 ;

它那冷峻的目光仿佛能看穿男人内心最深处的思想；

[ðæt] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ]
that under its influence some of the fathers had been betrayed into confessing
那 在下面 它是 影响 一些 的 这 父亲们 有 到过 背叛 进入 坦白
[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] [biː; bi]
things that the commandant had never supposed a clergyman to be
事物 那 这 指挥官 有 绝不 据称 一个 牧师 到 是
['gɪlti] [ɒv; əv] .
guilty of .
有罪的 的 .

在他的影响下，一些神父被出卖，承认了一些指挥官从未想过神职人员会犯下的罪行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɪəd] [ðæt] [aɪ] ,
The people feared that eye ,
这 人们 害怕 那 眼睛 ,

人们惧怕那只眼睛，

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [sʌtʃ] ['rəugəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən]
and ascribed such rogueries to the old man as had been entirely foreign
和 归因于 这样的 流氓行为 到 这 老的 男人 作为 有 到过 完全 外国的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ˌhɪðə'tuː] .
to his nature hitherto .
到 他的 自然 迄今为止 .

并将老人以往从未有过的种种恶行归咎于他。

[ðɪs] ['kɒmən] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ri'æktɪd] , [ɪn'evɪtəbli] , [ænd; ənd] [ˌsælvə'tjɛrə] [bɪ'gæn] ,
This common fear and suspicion reacted , inevitably , and Salvatierra began ,
这 常见的 害怕 和 怀疑 反应 , 不可避免地 , 和 萨尔瓦铁拉 开始 ,
[ʌn'kɒnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

这种普遍的恐惧和怀疑不可避免地产生了反应，萨尔瓦铁拉无意识地开始了......

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [sed] [hiː; hi] [pə'zest] .
to exhibit some of the traits that his subjects said he possessed .
到 展览 一些 的 这 特征 那 他的 主题 说 他 拥有 .

展现出他的臣民所说的他所具备的一些特质。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]
He changed slowly from the indulgent parent to the stern and exacting
他 已更改 缓慢地 从 这 放纵的 父母 到 这 船尾 和 严格
[lɔː] - ['gɪvə(r)] .
law - giver .
法律 - 赠予者 .

他慢慢地从溺爱孩子的家长变成了严厉苛刻的立法者。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He did not know , however , what the people had been saying about him ,
他 做过 不是 知道 , 然而 , 什么 这 人们 有 到过 说 关于 他 ,

但他并不知道人们都在议论他。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and never suspected that his eye was likely to get him into trouble .
和 绝不 怀疑 那 他的 眼睛 曾是 可能 到 得到 他 进入 麻烦 .

他从未想过自己的眼睛会给他带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz]
It was a warm night and he had gone to bed with his windows
它 曾是 一个 温暖的 夜晚 和 他 有 已消失 到 床 和 他的 视窗
['əʊpən] — ['wɪndəʊz] [ðæt] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
open — windows that opened from his garden ,
打开 — 视窗 那 打开 从 他的 花园 ,

那是一个温暖的夜晚，他开着窗户上床睡觉——那些窗户通向他的花园。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and were level , at the bottom , with the floor .
和 是 等级 , 在 这 底部 , 和 这 地面 .

底部与地面齐平。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz]
A shadowy form stole along the gravel path and entered one of these windows
一个 阴暗的 形式 偷窃 沿着 这 碎石 小路 和 进入 一 的 这些 视窗
.
:
.

一个黑影沿着碎石小路悄悄溜进了其中一扇窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪndiən] .
It was that of a mission Indian .
它 曾是 那 的 一个 使命 印度 .

那是印第安传教士的遗物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
He had gathered from the talk of the faithful that it would be a
他 有 聚集 从 这 讲话 的 这 忠实 那 它 会 是 一个
[ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [men] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
service to the deity as well as to men to destroy the power of
服务 到 这 神 作为 出色地 作为 到 男人 到 破坏 这 力量 的
[ðæt] [ˈiːv(ə)l] [aɪ] .
that evil eye .
那 邪恶的 眼睛 .

他从信徒们的谈话中了解到，摧毁邪眼的力量既是对神灵的贡献，也是对人类的贡献。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈgʌvənə(r)] ,
He came beside the bed and looked attentively at the governor ,
他 来了 旁 这 床 和 看起来 认真地 在 这 州长 ,

他走到床边，专注地看着州长。

[ˈsliːpɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
sleeping there in the light of a candle .
睡眠 那里 在 这 光 的 一个 蜡烛 .

在烛光下睡在那里。

[ðen] [hiː; hi] [haul] [wɪð] [fraɪt] — [haul] [səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then he howled with fright — howled so loudly that the old man sprang to his
然后 他 嚎叫 和 惊吓 — 嚎叫 所以 高声 那 这 老的 男人 弹簧 到 他的
[fiːt] — [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [left] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɑːst] [əˈsliːp] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [brɔːd]
feet — for while the left eye had been fast asleep the evil one was broad
脚 — 为了 尽管 这 左边 眼睛 有 到过 快速地 睡着了 这 邪恶的 一 曾是 广阔
[əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [gleə(r)] .
awake and looking at him with a ghostly glare .
醒 和 寻找 在 他 和 一个 幽灵般的 强光 .

然后他吓得嚎叫起来——嚎叫声如此之大，以至于老人猛地站了起来——因为虽然左眼一直沉睡着，但邪恶的那只眼睛却睁得大大的，正用幽灵般的目光盯着他。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti]
In another second the commandant was at the window whirling his trusty
在 其他 第二 这 指挥官 曾是 在 这 窗户 旋转 他的 可靠
[təˈliːdəʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Toledo about his head ,
托莱多 关于 他的 头 ,

又过了一秒钟，指挥官就跑到窗边，挥舞着他那支可靠的托莱多步枪。

[ˈlɒpɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][ˈnəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈrenigeid] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]
lopping ears and noses from the red renegades who had followed in the
修剪 耳朵 和 鼻子 从 这 红色的 叛逆者 WHO 有 随后 在 这
[træk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
track of the first .
追踪 的 这 第一的 .

砍掉那些追随第一支队伍的红色叛徒的耳朵和鼻子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðə(r)][dʒæb][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ][fɪst] .
In the scrimmage he received another jab in the right eye with a fist .
在 这 对抗赛 他 已收到 其他 戳 在 这 正确的 眼睛 和 一个 拳头 .

在对抗赛中，他的右眼又被一记拳击中。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz]
When day dawned it was discovered , with joy , that the evil eye was
什么时候 天 黎明 它 曾是 发现 , 和 喜悦 , 那 这 邪恶的 眼睛 曾是
[ˈdaːkənd] — [ænd; ənd][fərˈevə(r)] .
darkened — and forever .
变暗 — 和 永远 .

天亮时分，人们欣喜地发现，邪恶之眼已经消失——而且永远消失了。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈtrʌstɪd] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] .
The people trusted him once more .
这 人们 可信 他 一次 更多的 .

人们再次信任了他。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [dred] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Finding that he was no longer an object of dread , his voice
寻找 那 他 曾是 不 更长 一个 目的 的 恐惧 , 他的 嗓音
[bɪˈkeɪm] [ˈkɪndə(r)] ,
became kinder ,
成为 幼儿园 ,

发现自己不再是令人恐惧的对象后，他的声音变得温和起来。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][mɔː(r)][ˈdʒent(ə)l] .
his manner more gentle .
他的 方式 更多的 温和的 .

他的态度更加温和。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][reɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːlɪŋ] , [pɑːst] [ɒf] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
A heavy and unusual rain , that had been falling , passed off that very day ,
一个 重的 和 异常 雨 , 那 有 到过 坠落 , 通过了 离开 那 非常 天 ,

当天，一场罕见的暴雨停了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [flʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [æt; ət][ðə; ði]
so that the destruction from flood , which had been prophesied at the
所以 那 这 破坏 从 洪水 , 哪个 有 到过 预言 在 这
[ˈmɪʃənz] ,
missions ,
任务 ,

因此，正如传教士们预言的那样，洪水带来的毁灭性灾难发生了。

[wɒz; wəz] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] [sæŋ] " [tiː][ˈdiːˌʊm] " [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
was stayed , and the clergy sang " Te Deum " in the church .
曾是 入住 , 和 这 牧师 唱 " 特 赞美神 " 在 这 教会 .

仪式暂停，神职人员在教堂里唱起了《感恩赞》。

[ðə; ði][əʊld] [ˈkɒməndænt] [ˈnevə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ,
The old commandant never , to his dying day ,
这 老的 指挥官 绝不 , 到 他的 垂死 天 ,

老指挥官直到去世都从未……

[hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [glɑːs] [wʌn] .
had the heart to confess that the evil eye was only a glass one .
有 这 心 到 承认 那 这 邪恶的 眼睛 曾是 仅有的 一个 玻璃 一 .

他实在不忍心承认，那只邪眼只不过是玻璃做的。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ʃɑːft]
THE PRISONER IN AMERICAN SHAFT
这 囚犯 在 美国人 轴

美国竖井囚徒

[æn; ən][ˈɪndiən] [ˈseldəm] [fəˈgɛt] [æn; ən][ˈɪndʒəri][ɔː(r)][əuˈmit][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
An Indian seldom forgets an injury or omits to revenge it ,
一个 印度 很少 忘记了 一个 受伤 或者 省略 到 复仇 它 ,

印度人很少会忘记别人对他们的伤害，也绝不会放过任何报复的机会。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fænsid] [wʌn] .
be it a real or a fanciad one .
是 它 一个 真实的 或者 一个 幻想 一 .

无论是真实的还是虚构的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌɑːlmɑː'ðein]['dɪstrɪkt] , [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,
A young native of the New Almaden district , in California ,
一个 年轻的 本国的 的 这 新的 阿尔马登 区 , 在 加利福尼亚州 ,

一位来自加利福尼亚州新阿尔马登地区的年轻人

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,
fell in love with a girl of the same race ,
跌倒 在 爱 和 一个 女孩 的 这 相同的 种族 ,

爱上了一个同种族的女孩，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɔspəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
and supposed that he was prospering in his suit , for he was
和 据称 那 他 曾是 繁荣 在 他的 套装 , 为了 他 曾是
['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ,
ardent and the girl was ,
热心 和 这 女孩 曾是 ,

他以为自己的追求很顺利，因为他热情似火，而那女孩也很热情。

['siːmɪŋli] , [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəʊld] , [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ,
seemingly , not averse to him ; but suddenly she became cold , avoided him ,
似乎 , 不是 反 到 他 ; 但 突然 她 成为 寒冷的 , 避免 他 ,
[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] ,
and answered his greetings ,
和 回答 他的 问候 ,

她表面上并不反感他；但突然间，她变得冷淡，躲避他，不再回应他的问候。

[ɪf] [ðeɪ] [met] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] .
if they met , in single words .
如果 他们 遇见 , 在 单身的 字 .

如果他们相遇，请用一句话概括。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][keə(r)][nɒt] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
He affected to care not greatly for this change ,
他 做作的 到 关心 不是 非常 为了 这 改变 ,

他假装不太在意这种变化。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but he took no rest until he had discovered the cause of it .
但 他 采取 不 休息 直到 他 有 发现 这 原因 的 它 .

但他不找到原因之前，丝毫没有休息。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [pruːvd] [tuː; tə]
Her parents had conceived a dislike to him that later events proved to
她 父母 有 构思 一个 不喜欢 到 他 那 之后 活动 已证实 到
[biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,
be well founded ,
是 出色地 创立 ,

她的父母对他抱有反感，后来的事实证明他们的预感不无道理。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ɔː(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][suːt] .
and had ordered or persuaded her to deny his suit .
和 有 订购 或者 被说服 她 到 否定 他的 套装 .

他曾命令或劝说她拒绝他的诉讼。

[hɪz; ɪz][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd]['ɪndiən] - [laɪk] .
His retaliation was prompt and Indian - like .
他的 报复 曾是 迅速的 和 印度 - 喜欢 .

他的报复行动迅速而又极具印度特色。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
He killed the father and mother at the first opportunity ,
他 被杀 这 父亲 和 母亲 在 这 第一的 机会 ,

他一有机会就杀死了父母。

[siːzd] [ðə; ði][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
seized the girl when she was at a distance from the village ,
查获 这 女孩 什么时候 她 曾是 在 一个 距离 从 这 村庄 ,

当女孩离开村庄一段距离时，他抓住了她。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kwɪksɪlvə(r)] [maɪn][nɪə(r)]['spæniʃ] [kæmp] .
and carried her to the deserted quicksilver mine near Spanish Camp .
和 携带 她 到 这 荒凉的 水银 矿 靠近 西班牙语 营 .

然后把她带到了西班牙营地附近废弃的水银矿。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [brɑːntʃt] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [ʃɑːft] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ruːd] [sel]
In a tunnel that branched from American Shaft he had fashioned a rude cell
在 一个 隧道 那 分支 从 美国人 轴 他 有 造型 一个 粗鲁的 细胞
[ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ,
of stone and wood ,
的 石头 和 木头 ,

在一条从美国竖井分岔出来的隧道里，他用石头和木头建造了一个简陋的牢房。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] .
and into that he forced and fastened her .
和 进入 那 他 强制 和 系紧 她 .

他强行将她绑在里面。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
He had stocked it with water and provisions ,
他 有 库存充足 它 和 水 和 条款 ,

他事先在船上储备了水和食物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːl][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn]['təʊt(ə)l]
and for some weeks he held the wretched girl a captive in total
和 为了 一些 周 他 握住 这 可怜 女孩 一个 俘虏 在 全部的
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他把这个可怜的女孩囚禁在完全黑暗的环境中长达数周。

['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [muːvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['seɪtɪd] ,
visiting her whenever he felt moved to do so until , his passion sated ,
访问 她 每当 他 毛毡 已搬 到 做 所以 直到 , 他的 热情 满足 ,

只要情欲涌动，他就会去看望她，直到他的激情得到满足为止。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
he resolved to leave the country .
他 已解决 到 离开 这 国家 .

他决心离开这个国家。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
As an act of partial atonement for the wrong he had done ,
作为 一个 行为 的 部分的 赎罪 为了 这 错误的 他 有 完毕 ,

作为对他所犯错误的部分赎罪，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [kəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
he hung a leather coat at the mouth of the tunnel , on which ,
他 悬挂 一个 皮革 外套 在 这 嘴 的 这 隧道 , 在 哪个 ,

他在隧道口挂了一件皮外套，外套上……

[ɪn]['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
in picture writing , he indicated the whereabouts of the girl .
在 图片 写作 , 他 表明的 这 下落 的 这 女孩 .

他用图画文字标明了女孩的下落。

[sɜːtʃ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
Search parties had been out from the time of her disappearance ,
搜索 各方 有 到过 出去 从 这 时间 的 她 消失 ,

从她失踪那天起，搜寻队就一直在进行搜寻。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃɑːnst] [ɒn] [ðɪs] [kluː] [ænd; ənd]['reskjuːd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and one of them chanced on this clue and rescued her as she
和 一 的 他们 偶然 在 这 线索 和 获救 她 作为 她
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
was on the point of death .
曾是 在 这 观点 的 死亡 .

其中一人偶然发现了这条线索，并在她濒临死亡之际救了她。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd][səʊ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [fled][ə'fɑː(r)] ,
The savage who had exacted so brutal and excessive a revenge fled afar ,
这 野蛮的 WHO 有 索取 所以 野蛮 和 过多的 一个 复仇 逃亡 远方 ,

那个实施了如此残暴过分复仇的野蛮人逃到了很远的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] .
and his whereabouts were never known .
和 他的 下落 是 绝不 已知 .

他的下落从此杳无音讯。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] , [baɪ] [tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)]
End of Project Gutenberg's On The Pacific Slope , by Charles M . Skinner
结尾 的 项目 古腾堡的 在 这 太平洋 坡 , 经过 查尔斯 M . 斯金纳

古腾堡计划《太平洋沿岸》结束，作者：查尔斯·M·斯金纳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神